

## Caṇḍi Pāṭhah

### अथ नवार्ण विधिःऽ

#### atha navārṇa vidhiḥ

E agora,

O Sistema de Adorar  
com os Nove Mantras Eruditos

### श्री गणपतिर्जयतिऽ

#### śrī gaṇapatir jayati

Possa o Senhor da Sabedoria ser Vitorioso.

ॐ अस्य श्री नवार्ण मन्त्रस्य ब्रह्म विष्णु रुद्रा ऋषयःऽ

गायत्र्युष्णिगनुष्टुभश्छन्दांसि श्री महाकालीऽ

महालक्ष्मी महासरस्वत्यो देवताः ऐं बीजम्हीऽ

शक्तिः क्लीं कीलकम्श्री महाकाली महालक्ष्मीऽ

महासरस्वती प्रीत्यर्थे नवार्ण सिद्धयर्थे जपे विनियोगःऽ

om asya śrī navārṇa mantrasya brahma viṣṇu rudrā ṛṣayah

gāyatriyuṣṇig anuṣṭubhaś chandānsi śrī mahākālī

mahālakṣmī mahāsarasvatyo devatāḥ aiṁ bijam hrīm

śaktiḥ kṛīm kīlakam śrī mahākālī mahālakṣmī

mahāsarasvatī prītyarthe navārṇa siddhyarthe jape viniyogaḥ

**Om.** Apresentando o Mantra Altamente Eficaz de Nove Letras, os *Senhores da Criação, Preservação e Destruição* são os Videntes; *Gāyatrī, Uṣṇig e Anuṣṭup* (24, 28 e 32 sílabas no verso) são as métricas; *A Grande Removedora da Ignorância, A Grande Deusa da Verdadeira Riqueza e A Grande Deusa do Conhecimento Todo Penetrante* são as Deidades; **Aim** é a semente; **Hrim** é a Energia; **Klim** é o Cravo; Para a Satisfação da *Grande Removedora da Ignorância, da Grande Deusa da Verdadeira Riqueza e da Grande Deusa do Conhecimento Todo Penetrante*, este Sistema é aplicado em recitação.

### ऋष्यादि न्यासःऽ

#### ṛṣyādi nyāsaḥ

Estabelecimento dos Videntes, etc.

ॐ ब्रह्मा विष्णु रुद्र ऋषिभ्यो नमः ऽ

om brahmā viṣṇu rudra ṛṣibhyo namaḥ

Eu reverencio aos Videntes, os Senhores da Criação, Preservação e Destruição.

cabeça

गायत्र्युष्णिगनुष्टुभश्छन्दोभ्यो नमःऽ

gāyatriyuṣṇig anuṣṭubhaś chandobhyo namaḥ

Eu reverencio as métricas *Gāyatrī, Uṣṇig e Anuṣṭup*

boca

महाकाली महालक्ष्मी महासरस्वती देवताभ्यो नमः ऽ

mahākālī mahālakṣmī mahāsarasvatī devatābhyo namaḥ

Eu reverencio as Deidades, a *Removedora da Ignorância, a Grande Deusa da Verdadeira Riqueza e a Grande Deusa do Conhecimento Todo Penetrante.*

coração

ऐं बीजाय नमः ऽ

aiṁ bijāya namaḥ

Eu reverencio a Semente *Aim*

ânus

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

ह्रीं शक्तये नमः ऽ

**hrīm śaktaye namaḥ**

Eu reverencio a Energia *Hrīm*

*pés*

क्लीं कीलकाय नमः ऽ

**klīm kilakāya namaḥ**

Eu reverencio ao Cravo *Klīm*

*umbigo*

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ऽ  
**om aiṃ hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce**  
*om aiṃ hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce*

कर न्यसहऽ

**kara nysah**

Estabelecimento nas mãos

ॐ ऐं अङ्गुष्ठाभ्यां नमःऽ

**om aiṃ aṅguṣṭhābhyāṃ namaḥ**

*Om.* Eu reverencio ao *Aiṃ* no Polegar

*polegar - dedo indicador*

ॐ ह्रीं तर्जनीभ्यां स्वाहाऽ

**om hrīm tarjanībhyāṃ svāhā**

*Om.* Eu reverencio ao *Hrīm* no Dedo Indicador, eu sou Um com Deus!

*polegar - dedo indicador*

ॐ क्लीं मध्यमाभ्यां वषट् ऽ

**om klīm madhyamābhyāṃ vaṣaṭ**

*Om.* Eu reverencio ao *Klīm* no Dedo Médio, Purificai!

*polegar - dedo médio*

ॐ चामुण्डायै अनामिकाभ्यां हुं ऽ

**om cāmuṇḍāyai anāmikābhyāṃ hum**

*Om.* Eu reverencio a *Cāmuṇḍā* no Dedo Anelar, Cortai o Ego!

*polegar - dedo anelar*

ॐ विच्चे कनिष्ठिकाभ्यां वौषट् ऽ

**om vicce kaniṣṭhikābhyāṃ vausaṭ**

*Om.* Eu reverencio a *Vicce* no Dedo Mínimo, Pureza Suprema!

*polegar - dedo mínimo*

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ऽ  
करतलकर पृष्ठाभ्यां अस्त्राय फट्  
**om aiṃ hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce**  
**karatalakara pṛṣṭhābhyāṃ astrāya phaṭ**  
*(role mão sobre mão para frente e para trás e bata palmas)*  
*om aiṃ hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce*  
com a arma da Virtude.

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ऽ  
**om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce**  
*om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce*

हृदयादि न्यासःऽ

**hr̥dayādi nyāsaḥ**

Estabelecimento no coração, etc

ॐ ऐं हृदयाय नमःऽ

**om aim hr̥dayāya namaḥ**

*Om. Eu reverencio ao Aim no Coração*

ॐ ह्रीं शिरसे स्वाहाऽ

**om hrīm śirase svāhā**

*Om. Eu reverencio Hrim no Topo da Cabeça, eu sou Um com Deus!*

ॐ क्लीं शिखायै वषट्ऽ

**om klīm śikhāyai vaṣaṭ**

*Om. Eu reverencio ao Klim atrás da cabeça, Puruficai!*

ॐ चामुण्डायै कवचाय हुंऽ

**om cāmuṇḍāyai kavacāya hum**

*Om. Eu reverencio a Cāmuṇḍa cruzando ambos os braços, Cortai o Ego!*

ॐ विच्चे नेत्रत्रयाय वौषट्ऽ

**om vicce netratrayāya vaṣaṭ**

*Om. Eu reverencio a Vicce nos três olhos, Pureza Suprema!*

*toque o coração*

*topo da cabeça*

*atrás da cabeça*

*braços cruzados*

*toque os três olhos*

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ऽ

करतलकर पृष्ठाभ्यां अस्त्राय फट् ऽ

**om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce**

**karatalakara pṛṣṭhābhyām astrāya phaṭ**

*(role mão sobre mão para frente e para trás e bata palmas)*

*om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce*

*com a arma da Virtude.*

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चेऽ

**om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce**

*om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce.*

Caṇḍi Pāṭhaḥ

अक्षरन्यासः

akṣaranyāsaḥ

Estabelecimento das letras

ॐ ऐं नमः

om̐ aim̐ namaḥ

Om̐. Eu reverencio *Aim̐*

*topo da cabeça*

ॐ ह्रीं नमः

om̐ hrīm̐ namaḥ

Om̐. Eu reverencio *Hrīm̐*

*olho direito*

ॐ क्लीं नमः

om̐ klīm̐ namaḥ

Om̐. Eu reverencio *Klīm̐*

*olho esquerdo*

ॐ चां नमः

om̐ cām̐ namaḥ

Om̐. Eu reverencio *Cām̐*

*ouvido direito*

ॐ मुं नमः

om̐ muṁ namaḥ

Om̐. Eu reverencio *muṁ*

*ouvido esquerdo*

ॐ डां नमः

om̐ dām̐ namaḥ

Om̐. Eu reverencio *dām̐*

*narina direita*

ॐ यैं नमः

om̐ yaim̐ namaḥ

Om̐. Eu reverencio *yaim̐*

*narina esquerda*

ॐ विं नमः

om̐ vim̐ namaḥ

Om̐. Eu reverencio *vim̐*

*boca*

ॐ चें नमः

om̐ cem̐ namaḥ

Om̐. Eu reverencio *cem̐*

*ânus*

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे

om̐ aim̐ hrīm̐ klīm̐ cāmuṇḍāyai vicce

om̐ aim̐ hrīm̐ klīm̐ cāmuṇḍāyai vicce.

दिङ् न्यासः

diṅ nyāsaḥ

Estabelecimento nas Direções

ॐ ऐं उदीच्यै नमः

om aiṁ udīcyai namaḥ

Om. Eu reverencio *Aiṁ* no Norte

norte

ॐ ह्रीं प्राच्यै नमः

om hrīm praçyayai namaḥ

Om. Eu reverencio *Hrīm* no Leste

leste

ॐ क्लीं दक्षिणायै नमः

om klīm dakṣiṇāyayai namaḥ

Om. Eu reverencio *Klīm* no Sul

sul

ॐ चामुण्डायै प्रतीच्यै नमः

om cāmuṇḍāyayai praticyayai namaḥ

Om. Eu reverencio *Cāmuṇḍā* no Oeste

oeste

ॐ विच्चे वायव्यै नमः

om vicce vāyavyayai namaḥ

Om. Eu reverencio *Vicce* no Noroeste

noroeste

ॐ ऐं ऐशान्यै नमः

om aiṁ aiśānyayai namaḥ

Om. Eu reverencio *Aiṁ* no Nordeste

nordeste

ॐ ह्रीं आग्नेय्यै नमः

om hrīm āgneyyayai namaḥ

Om. Eu reverencio *Hrīm* no Sudeste

sudeste

ॐ क्लीं नैरृत्यै नमः

om klīm nairṛtyayai namaḥ

Om. Eu reverencio *Klīm* no Sudoeste

sudoeste

ॐ चामुण्डायै ऊर्ध्व्यै नमः

om cāmuṇḍāyayai ūrdhvāyayai namaḥ

Om. Eu reverencio *Cāmuṇḍā* Olhando para Cima

para cima

ॐ विच्चे भूम्यै नमः

om vicce bhūmyayai namaḥ

Om. Eu reverencio *Vicce* Olhando para Baixo

para baixo

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ऽ

om aiṁ hrīm klīm cāmuṇḍāyayai vicce

Om *Aiṁ Hrīm Klīm Cāmuṇḍāyayai Vicce*

dez direções

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

### ध्यानम्

#### dhyānam

#### Meditação

खड्गं चक्रं गदेषु चाप  
परिघाञ्छूलं भुशुण्डी शिरः  
शङ्खं संदधती करै  
स्त्रिनयनां सर्वाण्ण भूषावृताम्  
नीलाश्मद्युतिमास्य पाद  
दशकां सेवे महाकालिका  
यामस्तौत्स्वपिते हरौ कमलजा  
हन्तुं मधुं कैटभम्

khadgam̐ cakra gadeṣu cāpa  
parighāṅ chūlam̐ bhusuṅḍīm̐ śiraḥ  
śaṅkham̐ saṁdadhatīm̐ karai  
strinayanām̐ sarvāṅga bhūṣāvṛtām̐  
nīlāśmadyutimāsyā pāda  
daśakām̐ seve mahākālikām̐  
yāmastaut svapite harau kamalajo  
hantum̐ madhum̐ kaiṭabham̐

Carregando em Suas dez mãos a espada de adoração, o disco do tempo giratório, o cetro da articulação, o arco da determinação, a barra de ferro da restrição, a lança da atenção, a funda, a cabeça do egotismo e o búzio das vibrações, Ela tem três olhos e exhibe ornamentos em todos os Seus membros. Brilhando como uma jóia azul, Ela tem dez faces. Eu adoro esta *Grande Removedora da Ignorância* para quem a *Capacidade Criadora*\*, nascida do lótus, orou para matar o *Muito* e o *Pouco*\*\* , quando a *Suprema Consciência*\*\*\* estava adormecida.

अक्षस्रक् परशुं गदेषु कुलिशं  
पद्मं धनुः कुण्डिकां  
दण्डं शक्तिमसिं च चर्म  
जलजं घण्टां सुराभाजनम्  
शूलं पाश सुदर्शने च  
दधती हस्तैः प्रसन्नाननां  
सेवे सैरिभ मर्दिनीमिह  
महालक्ष्मीं सरोजस्थिताम्

akṣasrak̐ paraśum̐ gadeṣu kulīśam̐  
padmam̐ dhanuḥ kuṇḍikām̐  
daṇḍam̐ śaktim̐ asiṁ ca carma  
jalajam̐ ghaṇṭām̐ surābhājanam̐  
śūlam̐ pāśa sudarśane ca  
dadhatīm̐ hastaiḥ prasannānanām̐  
seve sairibha mardinimiha  
mahālakṣmīm̐ sarojasthitām̐

Ela com a bela face, a *Destruidora do Grande Ego*, está sentada sobre o lótus da Paz. Em Suas mãos Ela segura o rosário dos alfabetos, o machado de guerra das boas ações, o cetro da articulação, a flecha da linguagem, o raio da iluminação, o lótus da paz, o arco da determinação, o pote d'água da purificação, o bastão da disciplina, a energia, a espada de adoração, o escudo da fé, o búzio das vibrações, o sino do som contínuo, o copo de vinho da alegria, a lança da concentração, a rede da unidade e o disco do tempo giratório chamado *Excelente Visão Intuitiva*. Eu adoro esta *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza*.

\*N.E. Senhor Brahma

\*\*N.E. Madhu e Kaitabha \*\*\*N.E. Senhor Visnu

## Caṇḍī Pāṭhaḥ

घण्टा शूल हलानि शङ्ख  
मुसले चक्रं धनुः सायकं  
हस्ताब्जैर्दधती घनान्त  
विलसच्छीतांशुतुल्य प्रभाम्  
गौरीदेह समुद्रवां  
त्रिजगतामाधारभूतां महा  
पूर्वामत्र सरस्वतीमनुभजे  
शुम्भादि दैत्यादिनीम्

ghaṇṭā śūla halāni śaṅkha  
musale cakram dhanuḥ sāyakam  
hastābjair dadhatīm ghanānta  
vilasacchītāṁśutulya prabhām  
gaurideha samudbhavām  
trijagatām ādhārabhūtām mahā-  
pūrvāmatra sarasvatīm anubhaje  
śumbhādī daityārdīnīm

Carregando em Suas mãos de lótus o sino do som contínuo, a lança da concentração, o arado semeando sementes do *Caminho da Verdade à Sabedoria*, o búzio das vibrações, o pilão da delicadeza, o disco do tempo giratório, o arco da determinação e a flecha da linguagem, cujo brilho é como a lua de outono, cuja aparência é a mais bela, que é manifestada do corpo de *Ela Que é Raios de Luz*, e é o suporte dos três mundos, esta *Grande Deusa do Conhecimento Todo Penetrante*, que destrói a *Vaidade* e outros pensamentos eu adoro.

ॐ ऐं ह्रीं अक्ष मालिकायै नमः

om aim hrīm akṣa mālikāyai namaḥ

*Om Aim Hrīm* eu reverencio ao Rosário de Letras

ॐ मां माले महामाये सर्व शक्ति स्वरूपिणि

चतुर्वर्गस्त्वयि न्यस्तस्तस्मान् मे सिद्धिदा भव

om mām māle mahāmāye sarva śakti svarūpiṇi  
catur vargas tvayi nyastas tasmān me siddhidā bhava

**Om.** Meu Rosário, A *Grande Dimensão de Consciência*, contendo toda *Energia* dentro como vossa natureza intrínseca, dai-me a realização de vossa Perfeição, completando os quatro objetivos da vida.

ॐ अविघ्नं कुरु माले त्वं गृह्णामि दक्षिणे करे

जपकाले च सिद्धयर्थं प्रसीद मम सिद्धये

om avighnam kuru mālē tvam grhṇāmi dakṣiṇe kare  
japakāle ca siddhyartham prasida mama siddhaye

**Om.** Rosário, Vosso favor remove todos os obstáculos. Eu o mantenho em minha mão direita. No momento da recitação estejai satisfeito comigo. Permitti-me alcançar a Mais Elevada Perfeição.

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

ॐ अक्ष माला धिपतये सुसिद्धिं देहि देहि सर्वं  
मन्त्रार्थ साधिनि साधय साधय सर्व सिद्धिं  
परिकल्पय परिकल्पय मे स्वाहा

**om akṣa mālā dhipataye susiddhiṁ dehi dehi sarva  
mantrārtha sādhini sādahaya sādahaya sarva siddhiṁ  
parikalpaya parikalpaya me svāhā**

**Om.** Rosário das sementes de rudraksa, meu Senhor, concedei-me excelente realização. Concedei-me, concedei-me. Iluminai os significados dos mantras, Iluminai, Iluminai! Adaptai-me com todas realizações excelentes, adaptai-me! **Eu sou Um com Deus !**

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे  
**om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce**  
*Om Aim Hrim Klīm Cāmuṇḍāyai Vicce*

*108 vezes*

ॐ गुह्यातिगुह्यगोप्त्री त्वं गृहाणास्मत्कृतं जपम्  
सिद्धिर्भवतु मे देवि त्वत्प्रसादाम्महेश्वरि  
**om guhyātiguhyagoptrī tvam ḡḡhāṇās matkṛtam japam  
siddhir bhavatu me devi tvat prasādām maheśvari**

Ó Deusa, Vós sois a Protetora do mais secreto dos segredos místicos. Por favor aceitai a recitação que tenho oferecido, e concedei-me a realização da Perfeição.

## ध्यानम्

**dhyānam**

Meditação

ॐ विद्युदामसमप्रभां  
मृगपति स्कन्धस्थितां भीषणां  
कन्याभिः करवालखेटं  
विलसद्गस्ताभिरा सेविताम्  
हस्तैश्चक्र गदासि खेटं  
विशिखांश्चापं गुणं तर्जनीं  
बिभ्रणामनलात्मिकां शशिधरां  
दुर्गां त्रिनेत्रां भजे

**om vidyud dāmasamaprabhām  
mṛgapati skandhasthitām bhiṣaṇām  
kanyābhiḥ karavālakheṭa  
vilasaddhastābhirā sevītām  
hastāścakra gadāsi kheṭa  
viśikhāṁścāpam guṇam tarjanīm  
bibhṛaṇāmanalātmikām śasīdharām  
durgām trinetrām bhaje**

Eu medito sobre a Deusa de três olhos, **Durgā**, a *Aliviadora das Dificuldades* ; o brilho de Seu belo corpo é como o relâmpago. Ela senta sobre o dorso de um leão e aparenta muita força. Muitas donzelas segurando o machado de dois gumes e o escudo em suas mãos estão em permanente prontidão para servi-La. Ela segura em Suas mãos o disco, o cetro, o machado de dois gumes, o escudo, a flecha, o arco, a rede e o mudra unindo o polegar e o indicador, com os outros três dedos estendidos para cima, indicando a concessão de sabedoria. Sua natureza intrínseca é o fogo, e sobre Sua cabeça Ela usa a lua como um elmo.

**om**

ऋग्वेदोक्तं देवी सूक्तम्  
ṛgvedoktaṁ devī sūktam  
O Louvor Védico da Deusa

1

अहं रुद्रेभिर्वसुभिश्चराम्यहम्  
आदित्यै रत विश्व देवैः  
अहं मित्रा वरुणोभा बिभर्म्यहम्  
इन्द्राग्नी अहमश्विनोभाऽ  
aham rudrebhir vasubhiś carāmyaham  
ādityai ruta viśva devaiḥ  
aham mitrā varuṇobhā bibharmyaham  
indrāgnī ahamāśvinobhā

Eu me movo com os *Aliviadores de Sofrimentos*, com os *Descobridores da Riqueza*, com os *Filhos do Esclarecimento* assim como também com Todos os Deuses. Eu sustento a *Amizade* e a *Equanimidade*, o *Governo do Puro*, a *Luz da Meditação* e o *Divino Anseio de União*.

2

अहं सोममाहनसं बिभर्म्यहं  
त्वष्टारमुत पूषणं भगम्  
अहं दधामि द्रविणं हविष्मतेऽ  
सुप्राव्ये यजमानाय सुन्वतेऽ  
aham somamāhanasam bibharmyaham  
tvaṣṭāramuta pūṣaṇam bhagam  
aham dadhāmi draviṇam haviṣmate  
suprāvyē yajamānāya sunvate

Eu executo as funções da *Grande Devoção*, *Inteligência Criadora*, *Buscadores da Verdade* e a *Riqueza da Realização*. Eu concedo riqueza ao executor que oferece com devoção e atenção.

3

अहं राष्ट्री सङ्गमनी वसूनां  
चिकितुषी प्रथमा यज्ञियानाम्  
तां मा देवा व्यदधुः पुरुत्राऽ  
भूरिस्थात्रां भूर्यवेशयन्तीम्  
aham rāṣṭrī saṅgamanī vasūnām  
cikituṣī prathamā yajñiyānām  
tām mā devā vyadadhuh purutrā  
bhūristhātrām bhūryāveśayantīm

Eu sou a Rainha, a mente unida dos *Guardiães do Tesouro*, a *Consciência Suprema* daqueles que ofereceram sacrifício. Então os Deuses têm Me estabelecido na existência múltipla, a *Alma Toda Penetrante da Abundante Existência*.

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

4

मया सो अन्नमत्ति यो विपश्यतिऽ  
यः प्राणिति य ईं शृणोत्युक्तम्ऽ  
अमन्तवो मां त उप क्षियन्तिऽ  
श्रुधि श्रुत श्रद्धिवं ते वदामिऽ  
mayā so annamatti yo vipaśyati  
yaḥ prāṇiti ya īm śṛṇotyuktam  
amantavo mām ta upa kṣiyanti  
śrudhi śruta śraddhivam te vadāmi

Unicamente por Meu intermédio todos comem, todos vêem, todos respiram, todos ouvem. Eles não sabem, contudo eles moram junto a Mim. Ouça a verdade da Fé do modo que Lhe falo.

5

अहमेव स्वयमिदं वदामि जुष्टंऽ  
देवेभिरुत मानुषेभिःऽ  
यं कामये तं तमुग्रं कृणोमिऽ  
तं ब्रह्माणं तमृषिं तं सुमेधाम्ऽ  
ahameva svayamidaṁ vadāmi juṣṭam  
devebhiruta mānuṣebhiḥ  
yaṁ kāmaye taṁ tamugraṁ kṛṇomi  
taṁ brahmāṇaṁ tamṛṣiṁ taṁ sumedhām

Somente Eu, Eu mesma, por Minha própria vontade, falo isto que é querido por Deuses e homens. Quem quer que seja que Eu ame, Eu lhe dou força, faço dele um Conhecedor da Divindade, um Vidente, ser de adorável inteligência.

6

अहं रुद्राय धनुरा तनोमिऽ  
ब्रह्मद्विषे शरवे हन्त्वा उऽ  
अहं जनाय समदं कृणोम्यहंऽ  
द्यावा पृथिवी आ विवेशऽ  
ahaṁ rudrāya dhanurā tanomi  
brahmadviṣe śarave hantavā u  
ahaṁ janāya samadaṁ kṛṇomyahaṁ  
dyāvā pṛthivī ā viveśa

Eu, a *Energia Penetrante*, curvo o arco para a *Aliviadora dos Sofrimentos* matar os inimigos da *Consciência Criadora* com as flechas da linguagem. Eu dou às pessoas ardor fervoroso; Eu penetro por todo o céu e toda a terra.

7

अहं सुवे पितरमस्य मूर्द्धन्ममऽ  
योनिरप्स्वन्तः समुद्रेऽ  
ततो वि तिष्ठे भुवनानु विश्वोऽ  
तामूं द्यां वर्ष्मणोप स्पृशामिऽ  
ahaṁ suve pitaramasya mūrddhanmama  
yonirapsvantaḥ samudre  
tato vi tiṣṭhe bhuvanānu viśvo  
tāmūm dyāṁ varṣmaṇopa sprśāmi

Eu dou nascimento ao Supremo Pai disso Tudo; Minha energia criadora está nas águas do oceano interior. Dali Me estendo através dos três mundos do Universo e toco o topo do céu com Minha grandeza.

## Caṇḍī Pāṭhaḥ

अहमेव वात इव प्रवाम्यारभमाणा भुवनानि विश्वाऽ  
परो दिवा पर एना पृथिव्यै तावती महिमा संबभूवऽ

**ahameva vāta iva pravāmyārabhamāṇā bhuvanāni viśvā  
paro divā para enā pṛthivyai tāvatī mahimā sambabhūva**

Eu sopro todos os seres do Universo como o vento. Além dos céus e além da terra, em tal extensão, está Minha grandeza completa.

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

अथ तन्त्रोक्तं देवी सूक्तम्  
atha tantroktam devī sūktam  
O Louvor Tântrico da Deusa

1

नमो देव्यै महादेव्यै शिवायै सततं नमःऽ  
नमः प्रकृत्यै भद्रायै नियताः प्रणताः स्म ताम्ऽ

namo devyai mahādevyai śivāyai satatam namaḥ  
namaḥ prakṛtyai bhadṛāyai niyatāḥ praṇatāḥ sma tām

Nós reverenciamos a Deusa, à Grande Deusa , à *Energia da Infinita Bondade* sempre reverenciamos. Reverenciamos a *Natureza*, à *Pessoa Excelente*, com disciplina temos reverenciado.

2

रौद्रायै नमो नित्यायै गौर्यै धात्र्यै नम नमःऽ  
ज्योत्स्नायै चेन्दुरूपिण्यै सुखायै सततं नमःऽ

raudrāyai namo nityāyai gauryai dhātryai nama namaḥ  
jyotsnāyai cendurūpiṇyai sukhāyai satatam namaḥ

À *Aliviadora dos Sofrimentos* nós reverenciamos, à *Eterna*, à *Personificação dos Raios de Luz*, à *Criadora*, à *Ela que Manifesta a Luz*, à forma da *Devoção*, à *Felicidade*, continuamente nós reverenciamos.

3

कल्याण्यै प्रणतां वृद्ध्यै सिद्ध्यै कुर्मो नमो नमःऽ  
नैरृत्यै भूमतां लक्ष्म्यै शर्वाण्यै ते नमो नमःऽ

kalyāṇyai praṇatām vṛddhyai siddhyai kurmo namo namaḥ  
nairṛtyai bhūmtām lakṣmyai śarvāṇyai te namo namaḥ

Ao Bem estar daqueles que se curvam, nós reverenciamos; à *Mudança*, à *Perfeição*, à *Dissolução*, à *Abastança* que sustenta a terra, à *Esposa da Consciência*, à *Vós*, nós reverenciamos, nós reverenciamos.

4

दुर्गायै दुर्गपारायै सारायै सर्वकारिण्यैऽ  
ख्यात्यै तथैव कृष्णायै धूम्रायै सततं नमःऽ

durgāyai durgapārāyai sārāyai sarvakāriṇyai  
khyātyai tathaiva kṛṣṇāyai dhūmrāyai satatam namaḥ

À *Ela Que Remove as Dificuldades*, à *Ela que Remove Além de Todas as Dificuldades*, à *Essência*, à *Causa de Tudo*; à *Percepção*, e à *Autora de Tudo*, à *Pessoa Incognoscível*, continuamente nós reverenciamos.

5

अतिसौम्याति रौद्रायै नतास्तस्यै नमो नमःऽ  
नमो जगत्प्रतिष्ठायै देव्यै कृत्यै नमो नमःऽ

atisaumyāti raudrāyai natāstasyai namo namaḥ  
namo jagat pratiṣṭhāyai devyai kṛtyai namo namaḥ

À que é extremamente bela e forte, nós reverenciamos, nós reverenciamos, nós reverenciamos. Nós reverenciamos à *Estabelecadora do Universo Perceptível*, à Deusa, à que é *Toda Ação*, nós reverenciamos, nós reverenciamos.

Caṇḍī Pāṭhaḥ

6

या देवी सर्व भूतेषु विष्णु मायेति शब्दिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu viṣṇu māyeti śabdītā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa em toda a existência que é saudada como a *Forma de Consciência Perceptível Que Tudo Penetra*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós A reverenciamos, nós A reverenciamos.

7

या देवी सर्व भूतेषु चेतनेत्यभि धीयतेऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu cetanetyabhi dhiyate  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa em toda a existência que reside em toda a *Consciência* e é conhecida pelas reflexões da mente, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

8

या देवी सर्व भूतेषु बुद्धि रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu buddhi rūpeṇa saṁsthītā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma da Inteligência, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

9

या देवी सर्व भूतेषु निद्रा रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu nidrā rūpeṇa saṁsthītā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma do *Sono*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

10

या देवी सर्व भूतेषु क्षुधा रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu kṣudhā rūpeṇa saṁsthītā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma da *Fome*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

11

या देवी सर्व भूतेषु छाया रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu chāyā rūpeṇa saṁsthitā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda existência na forma da *Aparência*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

12

या देवी सर्व भूतेषु शक्ति रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu śakti rūpeṇa saṁsthitā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda existência na forma da *Energia*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

13

या देवी सर्व भूतेषु तृष्णा रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu tṛṣṇā rūpeṇa saṁsthitā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma do *Desejo*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

14

या देवी सर्व भूतेषु क्षान्ति रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu kṣānti rūpeṇa saṁsthitā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma do *Perdão Paciente*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

15

या देवी सर्व भूतेषु जाति रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu jāti rūpeṇa saṁsthitā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma de *Todo Ser Vivente*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

## Caṇḍi Pāṭhah

16

या देवी सर्व भूतेषु लज्जा रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu lajjā rūpeṇa saṁsthītā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma da *Humildade*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

17

या देवी सर्व भूतेषु शान्ति रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu śānti rūpeṇa saṁsthītā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma da *Paz*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

18

या देवी सर्व भूतेषु श्रद्धा रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu śraddhā rūpeṇa saṁsthītā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma da *Fé*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

19

या देवी सर्व भूतेषु कान्ति रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu kānti rūpeṇa saṁsthītā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma da *Beleza Aumentada pelo Amor*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

20

या देवी सर्व भूतेषु लक्ष्मी रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu lakṣmī rūpeṇa saṁsthītā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma da *Verdadeira Riqueza*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

21

या देवी सर्व भूतेषु वृत्ति रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu vṛtti rūpeṇa saṁsthitā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma da *Atividade*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

22

या देवी सर्व भूतेषु स्मृति रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu smṛti rūpeṇa saṁsthitā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma da *Recordação*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

23

या देवी सर्व भूतेषु दया रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu dayā rūpeṇa saṁsthitā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma da *Compaixão* nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

24

या देवी सर्व भूतेषु तुष्टि रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu tuṣṭi rūpeṇa saṁsthitā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma da *Satisfação*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

25

या देवी सर्व भूतेषु मातृ रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu mātṛ rūpeṇa saṁsthitā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma da *Mãe*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

Caṇḍī Pāṭhaḥ

26

या देवी सर्व भूतेषु भ्रान्ति रूपेण संस्थिताऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

yā devī sarva bhūteṣu bhrānti rūpeṇa saṁsthitā  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

À Divina Deusa que reside em toda a existência na forma da *Confusão*, nós reverenciamos, nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

27

इन्द्रियाणामधिष्ठात्री भूतानां चाखिलेषु याऽ  
भूतेषु सततं तस्यै व्यासिदेव्यै नमो नमःऽ

indriyaṇāmadiṣṭhātrī bhūtānāṁ cākḥileṣu yā  
bhūteṣu satataṁ tasyai vyāptidevyai namo namaḥ

Presidindo sobre os sentidos de todos os seres e penetrando toda existência, a Deusa Onipresente que individualiza a criação, nós reverenciamos, nós reverenciamos.

28

चितिरूपेण या कृत्स्नमेतद्व्याप्य स्थिता जगत्ऽ  
नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमस्तस्यै नमो नमःऽ

citirūpeṇa yā kṛtsnametad vyāpya sthitā jagat  
namastasyai namastasyai namastasyai namo namaḥ

Na forma de *Consciência* Ela distingue o fenômeno individual do universo perceptível. nós reverenciamos a Ela, nós reverenciamos a Ela, continuamente nós reverenciamos, nós reverenciamos.

29

स्तुता सुरैः पूर्वमभीष्ट संश्रयात्ऽ  
तथा सुरेन्द्रेण दिनेषु सेविताऽ  
करोतु सा नः शुभ हेतुरीश्वरीऽ  
शुभानि भद्राण्यभि हन्तु चापदःऽ

stutā suraiḥ pūrvamabhiṣṭa saṁśrayāt  
tathā surendreṇa diṇeṣu sevītā  
karotu sā naḥ śubha heturīśvarī  
śubhāni bhadraṅyabhi hantu cāpadaḥ

Em dias passados, todos os Deuses, liderados por *Indra*, o *Governo do Puro*, cantou esses versos de louvor com o propósito de realizar seu desejado objetivo de submeter o ego a *Luz da Sabedoria*, e por muitos dias esta cerimônia foi feita. Possa Ela, a *Vidente de tudo*, a *Suprema de Tudo*, a *Fonte de Todos os Deuses*, igualmente realizar para nós todas as coisas auspiciosas para colocar fim à todas as aflições.

या साम्प्रतं चोद्धत दैत्य तापितैरऽ  
अस्माभि रीशा च सुरैर्नमस्यतेऽ  
या च स्मृता तत्क्षणमेव हन्ति नःऽ  
सर्वापदो भक्ति विनम्र मूर्तिभिःऽ

yā sāmpratam coddhata daitya tāpitair  
asmābhi rīśā ca surair namasyate  
yā ca smṛtā tat kṣaṇameva hanti naḥ  
sarvāpado bhakti vinamra mūrtibhiḥ

Nós Deuses temos sido atacados por pensamentos arrogantes na forma de homens, e nessa ocasião todos nós, Deuses, nos curvamos à *Vidente de Tudo*, que, quando saudada com devoção, e lembrada numa imagem física, imediatamente termina com todas as nossas adversidades.

om̐

## Caṇḍī Pāṭhaḥ

Caṇḍi Pāṭhaḥ

अथ प्रा०धानिकं रहस्यम्  
atha prādhānikam rahasyam

E Agora,  
O Mais Preeminente Segredo

ॐ अस्य श्री सप्तशती रहस्य त्रयस्य नारायणः  
ऋषिरनुष्टुप्छन्दः महाकाली महालक्ष्मीः  
महासरस्वत्यो देवता यथोक्त फलवाप्त्यर्थं जपेऽविनियोगः  
om asya śrī saptaśatī rahasya trayasya nārāyaṇa  
ṛṣir anuṣṭup chandaḥ mahākālī mahālakṣmī  
mahāsarasvatyo devatā yathokta phalāvāptyartham jape viniyogaḥ

Apresentando os três segredos dos *Setecentos Versos*. *Narayana* é o Vidente, *Anustup* (32 sílabas no verso) é a métrica, a *Grande Removedora da Escuridão da Ignorância*, a *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza*, e a *Grande Alma do Conhecimento Todo Penetrante* são as Deidades. Para absorver as qualidades das escrituras está a aplicação da recitação desses mantras.

राजोवाचः

rājovāca  
O Rei disse:

1

भगवन्नवतारा मे चण्डिकायास्त्वयोदिताः  
एतेषां प्रकृतिं ब्रह्मन् प्रधानं वक्तुं महसिः

bhagavannavatārā me caṇḍikāyās tvayoditāḥ  
eteṣāṃ prakṛtiṃ brahman pradhānam vaktu mahasi

Senhor, Vós tendes me explicado as manifestações da *Energia Que Dilacera os Pensamentos*. Ó Conhecedor da Sabedoria, agora por favor decrevei as principais características da natureza delas.

2

आराध्यं यन्मया देव्याः स्वरूपं येन च द्विजः  
विधिना ब्रूहि सकलं यथावत्प्रणतस्य मेऽ

ārādhyam yannmayā devyāḥ svarūpam yena ca dvija  
vidhinā brūhi sakalam yathāvat pranatasya me

Ó *Duas vezes nascido*, eu o reverencio. Por favor falai-me quais são as naturezas intrínsecas para serem adoradas e por quais sistemas de adoração Elas serão satisfeitas.

ऋषि रुवाचः

ṛṣi ruvāva  
O Ṛṣi disse:

## Caṇḍī Pāṭhaḥ

3

इदं रहस्यं परममनाख्येयं प्रचक्षतेऽ  
भक्तोसीति न मे किञ्चत्तवावाच्यं नराधिपऽ

**idam rahasyam paramam anākhyeyam pracakṣyate  
bhakto-sīti na me kiñcat tavāvācyam narādhipa**

Ó Rei, este segredo é extremamente esotérico, e é dito que não deve ser prontamente divulgado. Mas você é devotado a mim, e eu não vejo motivo para não lhe falar tudo.

4

सर्वस्याद्या महालक्ष्मीस्त्रिगुणा परमेश्वरीऽ  
लक्ष्या लक्ष्यस्वरूपा सा व्याप्य कृत्स्नं व्यवस्थिताऽ

**sarvasyādyā mahālakṣmīstriguṇā parameśvarī  
lakṣyā lakṣyasvarūpā sā vyāpya kṛtsnam vyavasthitā**

A Soberana Suprema, a *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza*, que é composta das três qualidades, é a primeira e principal de todas as causas. Sua natureza intrínseca é ambos, definível e indefinível, e mantendo distintos todos os fenômenos individuais do universo, Ela reside no interior.

5

मातुलिङ्गं गदां खेटं पान पात्रं च बिभ्रतीऽ  
नागं लिङ्गं च योनिं च बिभ्रती नृप मूर्द्धनिऽ

**mātulingam gadām kṣetam pāna pātram ca bibhratī  
nāgam liṅgam ca yonim ca bibhratī nṛpa mūrdhani**

Ó Rei, Ela segura em Suas mãos uma romã (simbolizando a unidade da criação), o cetro, o escudo e o recipiente de beber, e na Sua parte mais elevada, Ela sustenta uma cobra que une o princípio masculino (*Consciência*) com o princípio feminino (*Energia*).

6

तप्तकाञ्चन वर्णाभा तप्तकाञ्चन भूषणाऽ  
शून्यं तदखिलं स्वेन पूरयामास तेजसाऽ

**taptakāñcana varṇābhā taptakāñcana bhūṣaṇā  
śūnyam tadakhilam svena pūrayāmāsa tejasā**

Sua beleza é comparável ao ouro derretido, e Seus ornamentos brilham como ouro derretido. Ela preencheu todo o *Nada* com Sua Luz radiante.

7

शून्यं तदखिलं लोकं विलोक्य परमेश्वरीऽ  
बभार परमं रूपं तमसा केवलेन हिऽ

**śūnyam tadakhilam lokam vilokya parameśvarī  
babhāra paramam rūpam tamasā kevalena hi**

Vendo o *Nada*, a Suprema Soberana, pela qualidade da *Escuridão*, assumiu outra excelente forma.

8

सा भिन्नाञ्जन संकाशा दंष्ट्राङ्कितवराननाऽ  
विशाल लोचना नारी बभूव तनुमध्यमाऽ  
**sā bhinnāñjana samkāśā daṁṣṭrāṅkitavarānana  
visāla locanā nārī babhūva tanumadhyamā**

## Caṇḍī Pāṭhaḥ

Aquela forma tornou-se uma bela mulher cujo corpo radiante era negro como tisne. Sua boca finamente formada tinha grandes e protuberantes dentes, Seus olhos eram grandes e o corpo magro.

9

खड्गपात्रशिरः खेटैरलंकृत चतुर्भुजाऽ

कबन्धहारं शिरसा बिभ्रणा हि शिरः स्रजम्ऽ

khadgapātraśiraḥ khetair alamkṛta caturbhujā  
kabandhahāraṁ śirasā bibhrāṇā hi śiraḥ srajam

Em Suas quatro mãos Ela exibiu a espada, a taça de beber, uma cabeça decepada, e um escudo, com corpos decapitados formando um colar, e uma guirlanda de crânios sobre Sua cabeça.

10

सा प्रोवाच महा लक्ष्मी तामसी प्रमदोत्तमाऽ

नाम कर्म च मे मातर्देहि तुभ्यं नमो नमःऽ

sā provāca mahā lakṣmīm tāmasi pramadottamā  
nāma karma ca me mātardehi tubhyam namo namaḥ

Tendo deste modo aparecido, aquela manifestação da *Escuridão*, suprema entre as mulheres, disse para a *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza*, “Mãe, repetidas vezes Vos reverencio. Daí-Me Meus nomes e descrevei as ações que estou para executar.”

11

तां प्रोवाच महालक्ष्मीस्तामसी प्रमदोत्तमाम्ऽ

ददामि तव नामानि यानि कर्माणि तानि तेऽ

tām provāca mahālakṣmīstāmasīm pramadottamām  
dadāmi tava nāmāni yāni karmāṇi tāni te

Então a *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza* disse para *Excelente Senhora da Escuridão*, “Eu lhe dou seus nomes e as várias ações que irá executar.

12

महा माया महा काली महा मारी क्षुधा तृषाऽ

निद्रा तृष्णा चैकवीरा कालरात्रिर्दुरत्ययाऽ

mahā māyā mahā kālī mahā māri kṣudhā tṛṣā  
nidrā tṛṣṇā caikavīrā kālarātrir duratyayā

A *Grande Dimensão da Consciência*, a *Grande Removedora da Escuridão*, a *Grande Destruidora*, *Fome e Sede*; *Sono, Desejo*, *Unicamente atenciosa à Batalha*, a *Noite Escura*, a *Intransitável*.

13

इमानि तव नामानि प्रतिपाद्यानि कर्मभिःऽ

एभिः कर्माणि ते ज्ञात्वा योधीते सोश्चुते सुखम्ऽ

imāni tava nāmāni pratipādyāni karmabhiḥ  
ebhiḥ karmāṇi te jñātvā yo-dhīte so-śnute sukham

Esses são seus nomes, indicativos das ações que você executa. A pessoa que conhece suas atividades por meditar nestes nomes, alcança a mais elevada felicidade.”

14

तामित्युक्त्वा महालक्ष्मीः स्वरूपमपरं नृपऽ

सत्त्वाख्येनाति शुद्धेन गुणेनेन्दुम्प्रभं ददौऽ

tāmityuktvā mahālakṣmīḥ svarūpamaparam nṛpa  
sattvākhyenāti śuddhena guṇenendum prabham dadau

### **Caṇḍi Pāṭhaḥ**

Ó Rei, tendo assim falado, a *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza*, por meio de Sua qualidade extremamente pura de *Luz*, assumiu outra forma com brilho radiante como a lua.

Caṇḍī Pāṭhaḥ

15

अक्षमालाङ्कुशधरा वीणा पुस्तक धारिणीऽ  
सा बभूव वरा नारी नामान्यस्यै च सा ददौऽ  
akṣamālāṅkuśadharā vīṇā pustaka dhāriṇī  
sā babhūva varā nārī nāmānyasyai ca sâ dadau

Esta suprema mulher segurava em Suas mãos o rosário dos alfabetos, a espada curvada, o alaúde ou vina e um livro, e a Ela, também foi dado nomes.

16

महा विद्या महा वाणी भारती वाक् सरस्वतीऽ  
आर्या ब्राह्मी कामधेनुर्वेदगर्भा च धीश्वरीऽ  
mahā vidyā mahā vāṇī bhārati vāk sarasvatī  
āryā brāhmī kāmadhanur vedagarbhā ca dhīśvarī

O Grande Conhecimento, a Grande Vibração, a Luz da Sabedoria, Energia Criadora, a Vaca que Satisfaz todos os Desejos, o Útero da Sabedoria, e Suprema da Mente.

17

अथोवाच महालक्ष्मीर्महा कालीं सरस्वतीम्ऽ  
युवां जनयतां देव्यौ मिथुने स्वानुरूपतःऽ  
athovāca mahālakṣmīr mahā kālīm sarasvatīm  
yuvām janayatām devyau mithune svānurūpataḥ

Então a a Grande Deusa da Verdadeira Riqueza disse para a Grande Removedora da Escuridão e a Alma do Conhecimento Todo Penetrante, “Deusas, ambas vocês produzam pares, masculino e feminino, de acordo com suas naturezas.”

18

इत्युक्त्वा ते महालक्ष्मीः ससर्ज मिथुनं स्वयम्ऽ  
हिरण्यगर्भो रुचिरौ स्त्री पुंसौ कमलासनौऽ  
ityuktvā te mahālakṣmīḥ sasarja mithunam svayam  
hiraṇyagarbhau rucirau strī puṁsau kamalāsanau

Tendo deste modo As instruído, a Grande Deusa da Verdadeira Riqueza primeiro produziu Seu próprio par, um macho e uma fêmea de aparência bela sentados sobre o assento de lótus, tendo saído do Útero Dourado (a primeira centelha da criação também conhecida como bindu).

19

ब्रह्मन् विधे विरिञ्चेति धातरित्याह तं नरम्ऽ  
श्रीः पद्मे कमले लक्ष्मीत्याह माता च तां स्त्रियम्ऽ  
brahman vidhe viriñceti dhātarityāha taṁ naram  
śrīḥ padme kamale lakṣmītyāha mātā ca tāṁ striyam

Então a Mãe, a Grande Deusa da Verdadeira Riqueza disse para o homem, *Conhecedor da Consciência, Adoração Sistemática, Ser Brilhante, Criador.*” E também para a mulher, *“Prosperidade Suprema, Botão de Lótus, Deusa da Riqueza”*, e deste modo deu-lhes seus nomes.

20

महाकाली भारती च मिथुने सृजतः सहऽ  
एतयोरपि रूपाणि नामानि च वदामि तेऽ  
mahākālī bhārati ca mithune sṛjataḥ saha  
etayorapi rūpāṇi nāmāni ca vadāmi te

A Grande Removedora da Escuridão e a Luz da Sabedoria também produziram pares. Eu estou lhe falando seus nomes e formas.

## Caṇḍī Pāṭhaḥ

21

नीलकण्ठं रक्तबाहुं श्वेताङ्गं चन्द्रशेखरम्  
जनयामास पुरुषं महाकाली सितां स्त्रियम्

**nilakanṭhaṁ raktabāhuṁ śvetāṅgaṁ candraśekharam  
janayāmāsa puruṣaṁ mahākālī sitāṁ striyam**

*A Grande Removedora da Escuridão deu nascimento a um homem que tinha um pescoço azul, braços vermelhos, e um corpo branco; e que usou um dígito da lua sobre sua cabeça; e também à uma mulher branca.*

22

स रुद्रः शङ्करः स्थाणुः कपर्दी च त्रिलोचनः  
त्रयी विद्या कामधेनुः सा स्त्री भाषाक्षरा स्वराः

**sa rudraḥ śaṅkaraḥ sthāṇuḥ kapardī ca trilocaṇaḥ  
trayī vidyā kāmadhenuḥ sâ stri bhāṣākṣarâ svarâ**

*Ele é Conhecido como o Aliviador dos Sofrimentos, a Causa da Paz, a Residência Permanente, de Cabelos Emaranhados, com Três Olhos; enquanto a mulher é chamada Três, Conhecimento, a Vaca Que Realiza Desejos, Linguagem, Letras, e Melodia.*

23

सरस्वती स्त्रियं गौरीम्बर्जं च पुरुषं नृप  
जनयामास नामानि तयोरपि वदामि ते

**sarasvatī striyaṁ gaurīm̐m̐ kṛṣṇaṁ ca puruṣaṁ nṛpa  
janayāmāsa nāmāni tayorapi vadāmi te**

*Ó Rei, A Alma do Conhecimento Todo Penetrante produziu uma mulher de cor brilhante e também um homem que é escuro. Eu estou falando seus nomes.*

24

विष्णुः कृष्णो हृषीकेशो वासुदेवो जनार्दनः  
उमा गौरी सती चण्डी सुन्दरी सुभगा शिवा

**viṣṇuḥ kṛṣṇo hr̥ṣīkeśo vāsudevo janārdanaḥ  
umâ gaurī satī caṇḍī sundarī subhagâ śivâ**

*Os nomes: Consciência que Tudo Penetra, o Autor de Tudo, Governador dos Sentidos, o Deus da Verdadeira Riqueza, e o Senhor da Existência, aplicado ao homem; e a Mãe Alimentando, Ela Quem é Raios de Luz, Verdade, a Energia que Dilacera os Pensamentos, a Bela, Felicidade Excelente, e a Energia da Bondade Infinita aplicada à mulher.*

25

एवं युवतयः सद्यः पुरुषत्वं प्रपेदिरे  
चक्षुष्मन्तो नु पश्यन्ति नेतरेतद्विदो जनाः

**evaṁ yuvatayaḥ sadyaḥ puruṣatvaṁ prapedire  
cakṣuṣmanto nu paśyanti netare-tadvido janāḥ**

*Deste modo as três jovens senhoras imediatamente tomaram as formas masculinas. Este fato, só aqueles que vêem com os olhos da sabedoria podem entender. Outras pessoas não iniciadas não podem entender o significado esotérico deste segredo.*

Caṇḍi Pāṭhaḥ

26

ब्रह्मणे प्रददौ पत्नीं महा लक्ष्मीर्नृप त्रयीम्ऽ  
रुद्राय गौरीं वरदां वासुदेवाय च श्रियम्ऽ

**brahmaṇe pradadau patnīm mahā lakṣmīr nrpa trayīm  
rudrāya gaurīm varadām vāsudevāya ca śriyam**

Ó Rei, a *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza* deu a *Alma do Conhecimento Todo Penetrante* para a *Capacidade Criadora* como uma esposa, e para o *Aliviador dos Sofrimentos* Ela deu *Ela Quem é Raios de Luz*, e ao *Senhor da Verdadeira Riqueza* Ela deu a *Prosperidade Suprema*.

27

स्वरया सह संभूय विरिञ्चोण्डमजीजनत्ऽ  
बिभेद भगवान् रुद्रस्तद्गौर्या सह वीर्यवान्ऽ

**svarayā saha sambhūya viriñco-ṇḍamajījanat  
bibheda bhagavān rudrastad gauryā saha vīryavān**

Então a *Capacidade Criadora* com sua esposa, a *Alma do Conhecimento Todo Penetrante*, deu nascimento ao Ovo Cósmico; e o *Aliviador dos Sofrimentos*, juntamente com sua esposa, *Ela Quem é Raios de Luz*, furaram o ovo fazendo-o quebrar.

28

अण्डमध्ये प्रधानादि कार्यजातम भून्नृपऽ  
महाभूतात्मकं सर्वं जगत्स्थावरजङ्गमम्ऽ

**aṇḍamadhye pradhānādi kāryajātama bhūnnrpa  
mahābhūtātmaḥ sarvaṁ jagat sthāvarajaṅgamam**

Ó Rei, dentro do ovo estavam todos os produtos primários, a capacidade dos cinco elementos para unir, e toda esta existência de formas móveis e imóveis vieram a ser.

29

पुपोष पालयामास तल्लक्ष्म्या सह केशवऽ  
संजहार जगत्सर्वं सह गौर्या महेश्वरऽ

**pupoṣa pālayāmāsa tallakṣmyā saha keśavaḥ  
saṁjahāra jagat sarvaṁ saha gauryā mahēśvaraḥ**

Então a *Deusa da Verdadeira Riqueza*, juntamente com a *Consciência Que Tudo Penetra*, começaram a proteger e alimentar a criação, e no determinado tempo, o *Grande Senhor* com Sua esposa, *Ela Quem É Raios de Luz*, irão causar sua dissolução.

30

महा लक्ष्मीर्महाराज सर्वं सत्त्व मयीशरीऽ  
निराकारा च साकारा सैव नानाभिधानभृत्ऽ

**mahā lakṣmīr mahārāja sarva sattva mayīśarī  
nirākārā ca sākārā saiva nānābhidhānabhṛt**

Ó Grande Rei, a *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza* é a *Governante de Toda a Verdade* e da qualidade de *Luz*. Ela é a inconcebível sem forma, e também Ela é com forma e é conhecida por muitos nomes.

31

नामान्तरैर्निरूप्यैषा नाम्ना नान्येन केनचित्ऽ

**nāmāntarair nirūpyaiṣā nāmnā nānyena kenacit**

Somente Seus atributos podem ser denominados, e no entanto Ela não pode ser explicada por um único nome.

om̐

अथ वैकृतिकं रहस्यम्  
atha vaikṛtikam rahasyam  
O Segredo Modificado

ऋषि रूवाचः  
ṛṣi ruvāca  
O Ṛṣi disse:

1

ॐ त्रिगुणा तामसी देवी सात्त्विकी या त्रिधोदिताः  
सा शर्वा चण्डिका दुर्गा भद्रा भगवतीर्यतेऽ  
om triguṇā tāmasī devī sāttvikī yā tridhoditā  
sā śarvā caṇḍikā durgā bhadrā bhagavatīryate

A Deusa que é composta de três qualidades, que é predominante na Luz, no entanto distinguida como *Escureidão*, etc, é dita como a *Energia Que Mata com Flechas*, a *Energia Que Dilacera os Pensamentos*, a *Aliviadora das Dificuldades*, a *Pessoa Excelente*, a *Possuidora de Riquezas*.

2

योगनिद्रा हरेरुक्ता महाकाली तमोगुणाऽ  
मधु कैटभनाशार्थं यां तुष्टवाम्बुजासनःऽ  
yoganidrā hareruktā mahākālī tamoguṇā  
madhu kaiṭabhanāśārtham yāṁ tuṣṭāvāmbujāsanaḥ

Ela que é da qualidade da *Escureidão*, que manteve a *Consciência Que Tudo Penetra* no Sono místico da *Divina União*, que é louvada pela *Capacidade Criadora* para o propósito de matar o *Muito* e o *Pouco*, Ela é chamada a *Grande Removedora da Escureidão*.

3

दशवक्त्रा दशभुजा दशपादाञ्जन प्रभाऽ  
विशालया राजमाना त्रिंश्लोचन मालयाऽ  
daśavaktrā daśabhujā daśapādāñjana prabhā  
viśālayā rājamānā triṁśallocana mālayā

Ela tem dez faces, dez braços e dez pés; Seu imenso corpo é negro e brilhante como colírio. Seus trinta olhos são grandes e da mesma proporção.

4

स्फुरद्वशनदंष्ट्रा सा भीम रूपापि भूमिपऽ  
रूपसौभाग्य कान्तीनां सा प्रतिष्ठा महाश्रियःऽ  
sphuraddaśanadaṁṣṭrā sā bhīma rūpāpi bhūmipa  
rūpasaubhāgya kāntinām sā pratiṣṭhā mahāśriyaḥ

Ó *Protetora da Terra*, Seus dentes e presas são brilhantes, fazendo Sua forma assustadora, e ainda esta forma é tão bela como a beleza brilhante aumentada pelo amor, pois Ela estabelece a *Grande Prosperidade*

## Caṇḍī Pāṭhaḥ

5

खड्गबाण गदा शूल चक्र शङ्ख भुशुण्डिभृत्  
परिघं कार्मुकं शीर्षं निश्च्योतदुधिरं दधौऽ

khadgabāṇa gadā śūla cakra śaṅkha bhuṣuṇḍibhṛt  
pariḡham kārṃukam śīrṣam niścyotadrudhiram dadhau

Em Suas mãos Ela segura a espada, a flecha, o cetro, o arpão, o disco, o búzio, a funda, a barra de ferro, o arco, e uma cabeça decepada pingando sangue.

6

एषा सा वैष्णवी माया महाकाली दुरत्ययाऽ  
आराधिता वशीकुर्यात्पूजाकर्तुश्चराचरम्ऽ  
eṣā sā vaiṣṇavī māyā mahākālī duratyayā  
ārādhitā vaśīkuryāt pūjākartuścarācaram

Esta é a *Energia da Consciência Que Tudo Penetra*, a *Dimensão da Consciência Toda Penetrante*, a incomparavelmente *Grande Removedora da Escuridão*. Satisfeita através da adoração e da meditação, Ela concede ao aspirante domínio sobre tudo o que se move e que não move.

7

सर्व देव शरीरेभ्यो याविर्भूतामित प्रभाऽ  
त्रिगुणा सा महालक्ष्मीः साक्षान् महिषमर्दिनीऽ  
sarva deva śarīrebhyo yā—virbhūtāmita prabhā  
triguṇā sā mahālakṣmīḥ sākṣān mahiṣamardīnī

A *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza* saiu brilhando dos corpos de todos os Deuses, carregando as três qualidades da natureza. Ela é a própria matadora do *Grande Ego*.

8

श्वेतानना नीलभुजा सुश्वेत स्तन मण्डलाऽ  
रक्त मध्या रक्त पादा नील जङ्घोरुन्मदाऽ  
śvetānana nilabhujā suśveta stana maṇḍalā  
rakta madhyā rakta pādā nila jaṅghorunmadā

Sua face é luz, Seus braços azuis, e a região de Seu peito é extremamente branca. A parte central de Seu corpo é vermelha, os pés são vermelhos, e Suas pernas e coxas são azuis.

9

सुचित्र जघना चित्र माल्याम्बर विभूषणाऽ  
चित्रा नुलेपना कान्ति रूप सौभाग्य शालिनीऽ  
sucitra jaghanā citra mālyām bara vibhūṣaṇā  
citṛā nulepanā kānti rūpa saubhāgya śālīnī

Seus quadris são belos e atrativos, e de cores variadas são Suas guirlandas, roupas e ornamentos. Ungentos estão cobrindo Seu corpo. Ela é a forma da beleza aumentada pelo amor e reflete toda auspiciosidade.

10

अष्ट दश भुजा पूज्या सा सहस्र भुजा सतीऽ  
आयुधान्यत्र वक्ष्यन्ते दक्षिणाधः कर क्रमात्ऽ  
aṣṭa daśa bhujā pūjyā sā sahasra bhujā sati  
āyudhānyatra vakṣyante dakṣiṇādhaḥ kara kramāt

Embora tenha mil braços, contudo Ela deve ser adorada com oito mãos. As armas que Ela segura são enumeradas começando da direita inferior:

## Caṇḍī Pāṭhah

11

अक्षमाला च कमलं बाणोसिः कुलिशं गदाऽ  
चक्रं त्रिशूलं परशुः शङ्खो घण्टा च पाशकःऽ  
akṣmālā ca kamalaṁ bāṇo-siḥ kulīśaṁ gadā  
cakraṁ trīśūlāṁ paraśuḥ śaṅkho ghaṅṭā ca pāśakah

12

शक्तिर्दण्डश्चर्म चापं पानपात्रं कमण्डलुःऽ  
अलंकृत भुजामेभिरायुधैः कमलासनाम्ऽ  
śaktirdaṇḍaścarma cāpaṁ pānapātraṁ kamaṇḍaluḥ  
alamkṛta bhujāmebhirāyudhaiḥ kamalāsanām

11-12. o rosário dos alfabetos, um lótus, uma flecha, uma espada, o relâmpago, um cetro, o disco, o tridente, a machadinha, um búzio, sino, rede, energia, um cajado, escudo, arco, recipiente, e a tigela da renúncia. Ela está sentada sobre o assento de lótus.

13

सर्व देव मयी मीशां महा लक्ष्मीमिमां नृपऽ  
पूजयेत्सर्व लोकानां स देवानां प्रभुर्भवेत्ऽ  
sarva deva mayī mīśāṁ mahā lakṣmīmimāṁ nṛpa  
pūjayet sarva lokānāṁ sa devānāṁ prabhur bhavet

Ó Rei, composta de todos os Deuses, Ela é a *Governante dos Deuses*. Quem adora esta *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza* torna-se mestre de todos os três mundos e dos Deuses.

14

गौरी देहात्समुद्भूता या सत्त्वैक गुणाश्रयाऽ  
साक्षात्सरस्वती प्रोक्ता शुम्भासुर निबर्हिणीऽ  
gaurī dehāt samudbhūtā yā sattvaika guṇāśrayā  
sākṣāt sarasvatī proktā śumbhāsura nibarhiṇī

A própria *Alma do Conhecimento Todo Penetrante* manifestou-se do corpo de *Ela Quem é Raios de Luz*. Ela é o recipiente da qualidade da Verdade. Ela matou a manifestação do ego conhecida como *Vaidade*.

15

दधौ चाष्टभुजा बाण मुसले शूल चक्रभृत्ऽ  
शङ्खं घण्टां लाङ्गलं च कार्मुकं वसुधाधिपऽ  
dadhau cāṣṭabhujā bāṇa musale śūla cakrabhṛt  
śaṅkhaṁ ghaṅṭāṁ lāṅgalaṁ ca karmukaṁ vasudhādhipa

Ó *Rei da Terra*, em Suas oito mãos Ela exhibe a flecha, o pilão, a lança, o disco, o búzio, o sino, o arado e o arco.

16

एषा सम्पूजिता भक्त्या सर्व ज्ञत्वं प्रयच्छतिऽ  
निशुम्भ मथिनी देवी शुम्भासुर निबर्हिणीऽ  
eṣā sampūjitā bhaktyā sarva jñatvaṁ prayacchati  
niśumbha mathinī devī śumbhāsura nibarhiṇī

Esta é a Deusa que matou *Vaidade e Autodepreciação*. Quem quer que A adore com toda devoção alcançará toda a sabedoria.

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

17

इत्युक्तानि स्वरूपाणि मूर्तिनां तव पार्थिवः  
उपासनं जगन् मातुः पृथगासां निशामयः

ityuktāni svarūpāṇi mūrtināṃ tava pārthiva  
upāsanam jagan mātuḥ pṛthagāsāṃ niśāmaya

Ó Rei a natureza intrínseca dessas personificações tem sido descritas. Agora entenda como meditar continuamente sobre a *Mãe do Universo* nessas formas.

18

महा लक्ष्मीर्यदा पूज्या महा काली सरस्वतीः  
दक्षिणोत्तरयोः पूज्ये पृष्ठतो मिथुनत्रयम्ऽ

mahā lakṣmīr yadā pūjyā mahā kālī sarasvatī  
dakṣiṇot tarayoḥ pūjye pṛṣṭhato mithunatrāyam

Quando a *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza* é para ser adorada, Ela deve ser estabelecida no centro com a *Grande Removedora da Escuridão* na Sua direita e a *Grande Alma do Conhecimento Todo Penetrante* à Sua esquerda. Diretamente atrás delas os três pares devem ser adorados como se segue:

19

विरजिः स्वरया मध्ये रुद्रो गौर्या च दक्षिणेऽ  
वामे लक्ष्म्या हृषीकेशः पुरतो देवता त्रयम्ऽ

virañiḥ svarayā madhye rudro gauryā ca dakṣiṇe  
vāme lakṣmyā hṛṣīkeśaḥ purato devatā trāyam

A *Pessoa Brilhante (Brahmā)* e a *Melodia (Sarasvatī)* no meio; o *Aliviador das Dificuldades* e *Ela Quem é Raios de Luz* na Sua direita; e na Sua esquerda, *Prosperidade* e o *Governante dos Sentidos*. Em princípio, as Deusas devem ser adoradas;

20

अष्टा दश भुजा मध्ये वामे चास्या दशाननाऽ  
दक्षिणेष्टभुजा लक्ष्मीर्महतीति समर्चयेत्ऽ

aṣṭā daśa bhujā madhye vāme cāsyā daśānanā  
dakṣiṇeṣṭabhujā lakṣmīr mahatīti samarcayet

no centro, a *peessoa de dezoito mãos*; na Sua direita, a *peessoa com dez faces*; na Sua esquerda, a *de oito mãos*. Assim a grandeza da *Deusa da Verdadeira Riqueza* é para ser adorada.

21

अष्टा दश भुजा चैषा यदा पूज्या नराधिपऽ  
दशानना चाष्ट भुजा दक्षिणोत्तरयोस्तदाऽ

aṣṭā daśa bhujā caiṣā yadā pūjyā narādhipa  
daśānanā cāṣṭa bhujā dakṣiṇottarayos tadā

Ó *Rei dos Homens*, quando somente a Deusa de dezoito mãos é adorada, ou só a de dez faces ou a de oito mãos,

22

काल मृत्यू च सम्पूज्यौ सर्वारिष्ट प्रशान्तयेऽ  
यदा चाष्ट भुजा पूज्या शुम्भासुर निबर्हिणीऽ

kāla mṛtyū ca sampūjyau sarvāriṣṭa praśāntaye  
yadā cāṣṭa bhujā pūjyā śumbhāsura nibarhiṇī

então para a remoção de todos os obstáculos, no lado direito o *Tempo* deve ser adorado, e no lado esquerdo, a *Morte*. Quando a de oito mãos, a *Matadora da Vaidade* é adorada,

## Caṇḍī Pāṭhaḥ

23

नवास्याः शक्तयः पूज्यास्तदा रुद्रविनायकौऽ

नमो देव्या इति स्तोत्रैर्महालक्ष्मीं समर्चयेत्ऽ

navāsyaḥ śaktayah pūjyās tadā rudravīnāyakau]  
namo devyā iti stotrair mahālakṣmīṁ samarcayet

...então Suas nove *Energias* (*Brahmī, Māheśvarī, Kaumarī, Vaiṣṇavī, Vārāhī, Nārasimhī, Aindrī, Śivadūtī e Camuṇḍā*) são para serem adoradas, juntamente com *Rudra* e *Gaṇeśa*. O hino de louvor que diz, “Eu Reverencio a Deusa.” deve ser cantado para a *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza*.

24

अवतार त्रयार्चायां स्तोत्रमन्त्रास्तदा श्रयाःऽ

अष्टादश भुजा चैषा पूज्या महिषमर्दिनीऽ

avatāra trayārcāyām stotramantrās tadā śrayāḥ  
aṣṭādaśa bhujā caiṣa pūjya mahiṣamardīnī

Os mantras e canções de louvor dos três episódios devem ser cantados para suas respectivas Deidades. O Puja para a *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza*, a *Matadora do Grande Ego* deve ser especialmente conduzido.

25

महालक्ष्मीर्महाकाली सैव प्रोक्ता सरस्वतीऽ

ईश्वरी पुण्य पापानां सर्वं लोक महेश्वरीऽ

mahālakṣmī mahākālī saiva proktā sarasvatī  
īśvarī puṇya pāpānām sarva loka mahēśvarī

Porque Ela é a *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza*, a *Grande Removedora da Escuridão*, a *Alma do Conhecimento Todo Penetrante*, a *Controladora* de todas as virtudes e pecados, a *Grande Suprema* de Todos os três mundos.

26

महिषान्तकरी येन पूजिता स जगत्प्रभुऽ

पूजयेज्जगतां धात्रीं चण्डिकां भक्तवत्सलाम्ऽ

mahiṣāntakārī yena pūjitā sa jagat prabhuh  
pūjayejjagatām dhātrīṁ caṇḍikām bhaktavatsalām

Quem adora com devoção a *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza*, a *Destruidora do Grande Ego*, se tornará o Mestre do Universo. Portanto, adore a *Sustentadora do Universo*, *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*, Outorgante de Graça aos devotos.

27

अर्घ्यादिभिरलंकारैर्गन्ध पुष्पैस्तथाक्षतैःऽ

धूपैर्दीपैश्च नैवेद्यैर्नानाभक्ष्य समन्वितैःऽ

arghyādibhir alamkārair gandha puṣpais tathākṣataih  
dhūpair dipaiśca naivedyair nānābhakṣya samanvitaiḥ

Com a oferenda de vários objetos que demonstram respeito, ornamentos, flores perfumadas, todos os grãos, incenso, círios, e vários pratos de alimentos,

रुधिराक्तेन बलिना मांसेन सुरया नृपऽ  
बलि मांसादि पूजेयं विप्रवर्ज्या मयेरिताऽ  
rudhirāktena balinā māmsena surayā nṛpa  
(bali māmsādi pūjeyam vipravarjyā mayeritā

तेषां किल सुरामांसैर्नोक्ता पूजा नृप क्वचित्ऽ  
प्रणामाचमनीयेन चन्दनेन सुगन्धिनाऽ  
teṣām kila surāmānsair noktā pūjā nṛpa kvacit )  
praṇāmācamaniyena candanena sugandhinā

com sacrifícios apaixonadamente devotados, carne, bebidas espirituosas, Ó Rei, (o oferecimento sacrificial de carne e álcool ou oferendas banhas em sangue é proibido para os duas vezes nascidos conhecedores da Sabedoria.) Eles irão adorar com devotada reverência, e oferecendo água para lavar as mãos e boca, pasta fragrante de sândalo,

सकपूरैश्च ताम्बूलैर्भक्ति भाव समन्वितैःऽ  
वाम भागेग्रतो देव्याश्छिन्न शीर्ष महासुरम्ऽ  
sakarpūraiśca tāmbūlair bhakti bhāva samanvitaiḥ  
vāma bhāge-grato devyāś chinna śīrṣam mahāsuram

...folhas de betel com cânfora, e a menta refrescante da boca e nozes. Com uma atitude grandemente devotada, a pessoa deve oferecer tudo isso para a Deusa. Em frente a Deusa, no lado esquerdo, a pessoa deve oferecer adoração à cabeça decepada...

पूजयेन् महिषं येन प्राप्तं सायुज्यमीशयाऽ  
दक्षिणे पुरतः सिंहं समग्रं धर्ममीश्वरम्ऽ  
pūjayen mahiṣam yena prāptam sāyujyamīśayā  
dakṣiṇe purataḥ simhaṁ samagraṁ dharmamīśvaram

...do Grande Ego que alcançou completa união com a Deusa. E similarmente, no lado direito, o leão deve ser adorado, o Senhor do Dharma, o Caminho da Verdade à Sabedoria,

वाहनं पूजयेद्देव्या धृतं येन चराचरम्ऽ  
कुर्याच्च स्तवनं धीमांस्तस्या एकाग्रमानसःऽ  
vāhanam pūjayed devyā dhṛtam yena carācaram  
kuryācca stavanam dhīmāṁstasyā ekāgramānasah

o transportador da Deusa, defensor de tudo que se move e que não move. Os Seres sábios cantarão canções de louvor à Deusa com aguçada atenção.

ततः कृताञ्जलिर्भूत्वा स्तुवीत चरितैरिमैःऽ  
एकेन वा मध्यमेन नैकेनेतरयोरिहऽ  
tataḥ kṛtāñjalir bhūtvā stuvīta caritairimaiḥ  
ekena vā madhyamena naikenetarayoriha

Então com as mãos entrelaçadas a pessoa deve recitar os três episódios do **Caṇḍi**. Se só for possível recitar apenas um episódio, então recite somente o central. A pessoa não deve recitar só o primeiro ou só o último episódio.

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

33

चरितार्थं तु न जपेज्जपच्छिद्रम वापुयात्ऽ  
प्रदक्षिणा नमस्कारान् कृत्वा मूर्ध्नि कृताञ्जलिःऽ  
caritārdham tu na japej japañ chidrama vāpnuyāt  
pradakṣiṇā namaskārān kṛtvā mūrdhni kṛtāñjaliḥ

34

क्षमापयेज्जगद्धात्रीं मुहुर्मुहुरतन्द्रितःऽ  
प्रति श्लोकं च जुहुयात्पायसं तिलसर्पिषाऽ  
kṣamāpayej jagaddhātrīm muhur muhuratandritah  
prati ślokaṁ ca juhuyāt pāyasam tilasarpīṣā

33-34. Também não se deve recitar metade de um episódio; esta recitação não trará frutos. Ao contrário, pode causar danos. Após completar a recitação, o aspirante deve circumambular a imagem e se curvar, e com as mãos cruzadas sobre o topo da sua cabeça, repetidas vezes orar por perdão para algum erro cometido. Para cada um dos *Setecentos Versos*, leite, sésamo e ghee devem ser misturados juntos e oferecido como oblação ao fogo sacrificial.

35

जुहुयात्स्तोत्र मन्त्रैर्वा चण्डिकायै शुभं हविःऽ  
भूयो नाम पदैर्देवीं पूजयेत्सुसमाहितःऽ  
juhuyātstotra mantrairvā caṇḍikāyai śubham haviḥ  
bhūyo nāma padair devīm pūjayet susamāhitaḥ

Qualquer mantra ou canção de louvor oferecida à *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*, deve ser acompanhado por oblações puras ao fogo sacrificial. Após executar a cerimônia de fogo, novamente a adoração deve ser executada em nome da Deusa com a mente concentrada.

36

प्रयतः प्राञ्जलिः प्रह्वः प्रणम्यारोप्य चात्मनिऽ  
सुचिरं भावयेदीशां चण्डिकां तन्मयो भवेत्ऽ  
prayataḥ prāñjaliḥ prahvaḥ praṇamyāropya cātmani  
suciraṁ bhāvayedīśāṁ caṇḍikāṁ tanmayo bhavet

Assim controlando a mente e os sentidos, com as mãos entrelaçadas, ele deve se curvar para a Deusa, e assentar a *Governante de Tudo, Ela Quem Dilacera os Pensamentos*, em seu coração, ele deve meditar sobre Sua presença. Meditando deste modo, ele se tornará repleto Dela.

37

evam yaḥ pūjayed bhaktyā pratyaham paramēśvarīm  
bhuktvā bhogān yathā kāmaṁ devī sāyujyamāpnuyāt

Quem sempre adorar a *Soberana Suprema* desse modo com total devoção, gozará de todos os prazeres que contempla, e por fim alcançará completa união com a Deusa.

38

यो न पूजयते नित्यं चण्डिकां भक्तवत्सलाम्ऽ  
भस्मी कृत्यास्य पुण्यानि निर्दहेत्परमेश्वरीऽ  
yo na pūjayate nityam caṇḍikāṁ bhaktavatsalām  
bhasmī kṛtyāsya puṇyāni nirdahet paramēśvarī

Quem não adorar a Graciosa, *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*, regularmente, a Soberana Suprema queimarão até às cinzas todos os méritos que tenham sido acumulados.

**Caṇḍi Pāṭhaḥ**

39

तस्मात्पूजय भूपाल सर्वलोक महेश्वरीम्  
यथोक्तेन विधानेन चण्डिकां सुखमाप्स्यसि

**tasmāt pūjaya bhūpāla sarvaloka maheśvarīm  
yathoktena vidhānena caṇḍikām sukhamāpsyasi**

Portanto, ó Rei, adorai a *Grande Suprema dos Três Mundos* conforme o sistema das escrituras. Assim vós irais alcançar a mais elevada felicidade.

**om**

Caṇḍi Pāṭhah

अथ मूर्ति रहस्यम्  
atha mūrti rahasyam

E agora,  
O Segredo das Manifestações

ऋषि र्वाचऽ

r̥ṣi ruvāca  
O R̥ṣi disse:

1

ॐ नन्दा भगवती नाम या भविष्यति नन्दजाऽ  
स्तुता सा पूजिता भक्त्या वशीकुर्याद्भगन्नयम्ऽ  
om̐ nandā bhagavatī nāma yā bhaviṣyati nandajā  
stutā sâ pūjītā bhaktyā vaśīkuryāj jagat trayam

**Om̐.** A Deusa quem é a *Possuidora da Riqueza da Bem-Aventura*, que irá tomar nascimento da *Satisfação*, para aqueles que irão louvá-La com canções e adorá-La com devoção, Ela dará domínio sobre os três mundos.

2

कनकोत्तम कान्तिः सा सुकान्ति कनकाम्बराऽ  
देवी कनकवर्णाभा कनकोत्तम भूषणाऽ  
kanakottama kāntiḥ sâ sukānti kananakāmbarā  
devī kanakavarṇābhā kanakottama bhūṣaṇā

Seu corpo brilha resplandecentemente como o ouro, dourada é a cor de Seus belos trajes, dourada é Sua aura brilhante, e dourados são os ornamentos que Ela usa.

3

कमलाङ्कुश पाशाब्जैरलंकृत चतुर्भुजाऽ  
इन्दिरा कमला लक्ष्मीः सा श्री रुक्माम्बुजासनाऽ  
kamalāṅkuśa pāśābjair alam̐kr̥ta catur bhujā  
indirā kamalā lakṣmīḥ sâ śrī rukmām bujāsanā

Em Suas quatro mãos Ela segura o lótus, a espada curvada, a rede e o búzio. Ela é chamada a *Energia que Governa*, *Ser de Lótus*, a *Deusa da Verdadeira Riqueza*, *Prosperidade Suprema*, quem senta sobre o lótus dourado.

4

या रक्तदन्तिका नाम देवी प्रोक्ता मयानघऽ  
तस्याः स्वरूपं वक्ष्यामि शृणु सर्वभयापहम्ऽ  
yā raktadantikā nāma devī proktā mayānagha  
tasyāḥ svarūpaṁ vakṣyāmi śṛṇu sarvabhayāpaham

Eu vos apresentei a Deusa chamada *Ela com Dentes Vermelhos*. Ouvi conforme elucidado Sua natureza intrínseca, a qual alivia todo o medo.

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

5

रक्ताम्बरा रक्त वर्णा रक्त सर्वाङ्ग भूषणाऽ  
रक्तायुधा रक्तनेत्रा रक्तकेशाति भीषणाऽ

raktāambarā rakta varṇā rakta sarvāṅga bhūṣaṇā  
raktāyudhā raktanetrā raktakeśāti bhīṣaṇā

Suas roupas são vermelhas, Seu corpo é vermelho, e todos os Seus ornamentos são vermelhos. Suas armas são vermelhas, Seus olhos são vermelhos, seus cabelos são vermelhos, e deste modo Sua aparência é assustadora.

6

रक्त तीक्ष्ण नखा रक्त दशना रक्त दन्तिकाऽ  
पतिं नारीवानुरक्ता देवी भक्तं भजेज्जनम्ऽ

rakta tīkṣṇa nakhā rakta daśanā rakta dantikā  
patim nārīvānuraktā devī bhaktam bhajejjanam

Suas afiadas unhas são vermelhas, Suas presas são vermelhas, e vermelhos são Seus dentes. Exatamente como uma devotada esposa serve seu marido, desse modo a Deusa adora Seus devotos.

7

वसुधेव विशाला सा सुमेरु युगलस्तनीऽ  
दीर्घौ लम्बावति स्थूलौ तावतीव मनोहरौऽ

vasudheva viśālā sā sumeru yugalastanī  
dirghau lambāvati sthūlau tāvatīva manoharau

Sua forma é vasta como a terra, e Seus dois peitos como o monte *Sumeru*. Eles são longos e amplos, muito grandes, e extremamente belos.

8

कर्कशावति कान्तौ तौ सर्वा नन्द पयोनिधीऽ  
भक्तान् सम्पाययेद्देवी सर्वकामदुघौस्तनौऽ

karkaśāvati kāntau tau sarvā nanda payonidhī  
bhaktān sampāyayed devī sarvakāmadughāustanau

Eles são firmes e um completo oceano de perfeita bem-aventurança, aqueles dois peitos satisfazem completamente todos os desejos dos devotos que bebem deles.

9

खड्गं पात्रं च मुसलं लाङ्गलं च बिभर्ति साऽ  
आख्याता रक्त चामुण्डा देवी योगेश्वरीति चऽ

khaḍgam pātram ca musalam lāṅgalam ca bibhartī sā  
ākhyātā rakta cāmuṇḍā devī yogēśvarīti ca

Em Suas quatro mãos Ela segura a espada, o recipiente de bebida, o pilão e o arado. Ela também é conhecida como a Extremamente Devotada *Matadora da Paixão e da Ira* e como a *Governante da União*.

10

अनया व्यासमखिलं जगत्स्थावर जङ्गमम्ऽ  
इमां यः पूजयेद्भक्त्या स व्याप्नोति चराचरम्ऽ

anayā vyāptamakhilam jagat sthāvara jaṅgamam  
imān yaḥ pūjayedbhaktyā sa vyāpnoti carācaram

Ela penetra todo o universo de objetos móveis e não móveis. Quem adora a Deusa com devoção, *Ela com Seus Dentes Vermelhos*, torna-se difundido nos objetos móveis e não móveis.

## Caṇḍī Pāṭhah

11

भुक्त्वा भोगान् यथा कामं देवी सायुज्य माप्नुया  
अधीते य इमं नित्यं रक्तदन्त्या वपुः स्तवम्ऽ  
तं सा परिचरेद्देवी पतिं प्रिय मिवाङ्गनाऽ  
(bhuktvā bhogān yathā kāmam devī sāyujya māpnuyāt)  
adhīte ya imam nityam raktadantya vapuḥ stavam  
tam sā paricareḍ devī patiṁ priya mivāṅganā

(Ele desfrutará de experiências prazerosas na extensão de seus desejos e por fim alcançará união com a Deusa.) Para quem estudar constantemente as canções de louvor da Deusa, *Ela com os Dentes Vermelhos*, a Deusa o servirá e protegerá como uma adorável esposa serve ao seu marido.

12

शाकम्भरी नील वर्णा नीलोत्पलविलोचनाऽ  
गम्भीरनाब्धिस्त्रिवली विभूषित तनूदरीऽ  
śākambhari nīla varṇā nīlot palavilocanā  
gambhīranābbhistrivalī vibhūṣita tanūdārī

A Deusa, *Ela Quem Alimenta com Vegetais*, é de cor azul, com olhos como os lótus azuis. Seu umbigo é muito profundo e Seu delgado ventre é belo por causa das três dobras em cima dele.

13

सुकर्कशस मोत्तुङ्ग वृत् पीन घनस्तनीऽ  
मुष्टिं शिलीमुखापूर्णं कमलं कमलालयाऽ  
sukarkaśasa mottuṅga vṛta pīna ghanastanī  
muṣṭim śilīmukhāpūrṇam kamalam kamalālayā

Seus dois peitos são extremamente firmes, igualmente grandes e redondos. Ela senta-se sobre um lótus, e em Suas mãos o *Ser de Lótus* tem um punhado de flechas, um lótus, um arco,

14

पुष्प पल्लवमूलादि फलाढ्यं शाकसञ्चयम्ऽ  
काम्यानन्तरसैर्युक्तं क्षुत्तृणमृत्यु भयापहम्ऽ  
puṣpa pallavamūlādi phalaḍhyaṁ śākasañcayam  
kāmyānantarasairyuktam kṣutṛṇamṛtyu bhayāpaham

flores, brotos, raízes, e vários frutos e vegetais repletos de sabores desejáveis os quais matam a fome, a sede e medo da morte.

15

कार्मुकं च स्फुरत्कान्ति बिभ्रती परमेश्वरीऽ  
शाकम्भरी शताक्षी सा सैव दुर्गा प्रकीर्तिताऽ  
kārmukam ca sphurat kānti bibhratī parameśvarī  
śākambharī śatākṣī sā saiva durgā prakīrtitā

A *Suprema Soberana*, que segura um arco de grande beleza, é conhecida como *Ela Quem Nutre com Vegetais*, também famosa como *Ela com Cem Olhos* e também como *Ela Quem Remove as Dificuldades*.

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

16

विशोका दुष्ट दमनी शमनी दुरितापदाम्  
उमा गौरी सती चण्डी कालिका सा च पार्वतीऽ  
viśokā duṣṭa damanī śamanī duritāpadām  
umā gaurī satī caṇḍī kālikā sā ca pārvatī

Ela anula as aflições, elimina o mal, destrói as dificuldades e confusões. Ela é a *Mãe Que Alimenta*, *Ela é Raios de Luz*, a *Removedora da Escuridão* e *Ela Quem Veste a Essência da Natureza*.

17

शाकम्भरीं स्तुवन् ध्यायञ्चपन् सम्पूजयन्नमन्  
अक्षय्यमश्नुते शीघ्रमन्न पानामृतं फलम्  
śākambharīm stuvan dhyāyañ japan sampūjayannaman  
akṣayyamaśnute śīghram anna pānāmṛtaṁ phalam

O homem que canta louvor, medita, repete os mantras, adora e venera *Ela Quem Nutre* com *Vegetais*, prontamente recebe a permanente presença de alimentos e bebidas, e livra-se da morte.

18

भीमापि नीलवर्णा सा दंष्ट्रा दशन भासुराऽ  
विशाल लोचना नारी वृत्तपीन पयोधराऽ  
bhīmāpi nīlavarṇā sā daṁṣṭrā daśana bhāsuraḥ  
viśāla locanā nārī vṛttapīna payodharā

A *Deusa de Forma Assustadora* é de uma cor azul. Suas presas e dentes brilham, e Seus olhos são grandes. Esta mulher tem peitos grandes e redondos.

19

चन्द्रहासं च डमरुं शिरः पात्रं च बिभ्रतीऽ  
एकवीरा कालरात्रिः सैवोक्ता कामदा स्तुताऽ  
candrahāsaṁ ca ḍamaruṁ śiraḥ pātraṁ ca bibhratī  
ekavīrā kālarātriḥ saivoktā kāmada stutā

Em Suas mãos Ela segura uma cimitarra, um pequeno tambor, uma cabeça decepada e um recipiente de bebida. Ela é chamada *Unicamente Atenta à Batalha*, *a Noite Negra*, *a Outorgante de Desejos*.

20

तेजोमण्डल दुर्धर्षा भ्रामरी चित्र कान्ति भृत्  
चित्रा नुलेपना देवी चित्रा भरण भूषिताऽ  
tejomaṇḍala durdharṣā bhrāmārī citra kānti bhṛt  
citrā nulepanā devī citrā bharaṇa bhūṣitā

Ela quem tem uma natureza como a abelha de várias cores. Por causa do brilho de Sua aura de luz, Ela está a salvo dos ataques, Seu corpo é também de várias cores, assim como o são Seus ornamentos.

## Caṇḍī Pāṭhaḥ

21

चित्र भ्रमर पाणिः सा महा मारीति गीयतेऽ  
इत्येता मूर्तयो देव्या याः ख्याता वसुधाधिपऽ  
citra bhramara pāṇiḥ sâ mahâ mārīti giyate  
ityetâ mūrtayo devyâ yāḥ khyâtâ vasudhādhipa

Suas mãos manifestam-se como uma abelha, e Sua glória é cantada como a *Grande Destruidora*.  
*Ó Rei da Terra*, deste modo as manifestações da Deusa têm sido explicadas.

22

जगन्मातृश्रण्डिकायाः कीर्तिताः कामधेनवऽ  
इदं रहस्यं परमं न वाच्यं कस्यचित्त्वयाऽ  
jaganmātus caṇḍikāyāḥ kirtitāḥ kāmadhanavaḥ  
idaṁ rahasyaṁ paramaṁ na vācyaṁ kasyacittvayā

A Mãe do Universo Perceptível, a *Energia Que Dilacera os Pensamentos*, Ela é famosa como a *Vaca que Satisfaz Todos os Desejos*. Este é o Supremo Segredo, e não deve ser indiscriminadamente divulgado.

23

व्याख्यानं दिव्य मूर्तीनामभीष्ट फल दायकम्ऽ  
तस्मात्सर्व प्रयत्नेन देवी जप निरन्तरम्ऽ  
vyākhyānaṁ divya mūrtinām abhiṣṭa phala dāyakam  
tasmāt sarva prayatnena devīm japa nirantaram

As encarnações divinas descritas são doadoras dos frutos desejados, e portanto, com esforço correto, a pessoa deve continuamente repetir os nomes da Deusa em meditação.

24

सप्तजन्मार्जितैर्घोरैर्ब्रह्म हत्या समैरपिऽ  
पाठ मात्रेण मन्त्राणां मुच्यते सर्वकिल्बिषैऽ  
saptajanmārajitair ghorair brahma hatyā samairapi  
pāṭha mātreṇa mantrāṇāṁ mucyate sarvakilbiṣaiḥ

Meramente por ler os *Setecentos Mantras em Louvor d'Ela Quem Remove Todas as Dificuldades (Caṇḍī Pāṭhaḥ)*, todas as impurezas e os terríveis pecados, tal como matar um conhecedor da divindade, são removidos de até sete nascimentos anteriores.

25

देव्या ध्यानं मया ख्यातं गुह्याद्गुह्यतरं महत्ऽ  
तस्मात्सर्वप्रयत्नेन सर्व कामफल प्रदम्ऽ  
devyâ dhyānaṁ mayâ khyātaṁ guhyādgūhyataram mahat  
tasmāt sarvaprayatnena sarva kāmaphala pradam

Assim o mais elevado segredo esotérico, a meditação da Deusa, tem sido descrita para vós. Portanto se um esforço total e completo for feito, todos os desejos serão realizados.

**Caṇḍi Pāṭhaḥ**

एतस्यास्त्वं प्रसादेन सर्व मान्यो भविष्यसिऽ  
सर्व रूप मयी देवी सर्व देवी मयं जगत्ऽ  
अतोहं विश्व रूपां तां नमामि परमेश्वरी??ऽ

**(etasyāstvaṁ prasādena sarva mānyo bhaviṣyasi  
sarva rūpa mayī devī sarvaṁ devī mayāṁ jagat  
ato-haṁ viśva rūpāṁ tāṁ namāmi parameśvarīm)**

(Com Sua graça você alcançará o mais elevado respeito. A Deusa penetra todas as formas, e todo o Universo é a Sua forma. Portanto eu reverencio a Deusa que é a forma do Universo.)

**om**

क्षमा प्रार्थनाऽ

kṣamā prārthanā

Prece para o Perdão

1

अपराध सहस्राणि क्रियन्तेर्हिर्निशं मयाऽ  
दासोयमिति मां मत्वा क्षमस्व परमेश्वरिऽ

aparādha sahasrāṇi kriyante-harṇiṣaṃ mayā  
dāso-yamiti mām matvā kṣamasva parameśvari

Continuamente eu cometo milhares de erros. Ó Deusa Suprema, mas entendendo que estou apenas tentando Vos servir, por favor perdoai todos eles.

2

आवाहनं न जानामि न जानामि विसर्जनम्ऽ  
पूजां चैव न जानामि क्षम्यतां परमेश्वरिऽ

āvāhanam na jānāmi na jānāmi visarjanam  
pūjāṃ caiva na jānāmi kṣamyatām parameśvari

Eu não sei como dar-Vos boas vindas, nem como dizer adeus. Não sei como Vos adorar, Ó Deusa Suprema, por favor perdoai-me.

3

मन्त्रहीनं क्रियाहीनं भक्तिहीनं सुरेश्वरिऽ  
यत्पूजितं मया देवि परिपूर्णं तदस्तु मेऽ

mantrahinam kriyāhinam bhaktihinam sureshvari  
yatpūjitam mayā devi paripūrṇam tadastu me

Ó Imperatriz dos Deuses, eu não sei nada de mantras; eu não conheço os caminhos da reta conduta; eu sou desprovido de devoção. Mas, Ó minha Deusa, por favor ficai satisfeita com minha adoração, deixai-a ser completa.

4

अपराधशतं कृत्वा जगदम्बेति चोच्चरेत्ऽ  
यां गतिं समवाप्नोति न तां ब्रह्मादयः सुराःऽ

aparādhaśatam kṛtvā jagadambeti coccaret  
yām gatiṃ samavāpnoti na tāṃ brahmādayaḥ surāḥ

Um homem que comete centenas de faltas, contudo chama pela Mãe do Universo Perceptível, nem Brahma nem outros Deuses podem elevar-se até a elevação que ele recebe.

5

सापराधोस्मि शरणं प्राप्तस्त्वां जगदम्बिकेऽ  
इदानीमनुकम्प्योहं यथेच्छसि तथा कुरुऽ

sāparādho-smi śaraṇam prāptastvām jagadambike  
idānīmanukampyo-haṃ yathecchasi tathā kuru

Ó Mãe do Universo, eu sou culpado de erros, e tomo refúgio em Vós. Eu sou digno de compaixão. Fazei a Vossa vontade.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

6

अज्ञानाद्विस्मृतेर्भ्रान्त्या यन्न्यूनमधिकं कृतम्  
तत्सर्वं क्षम्यतां देवि प्रसीद परमेश्वरिः

ajñānādviśmṛter bhrāntyā yannyūnamadhikam kṛtam  
tat sarvaṁ kṣamyatām devi prasīda paramēśvari

Ó Deusa, qualquer atitude que foi cometida por ignorância, descuido ou confusão, todas elas, Ó Deusa Suprema, por favor perdoai, ó possa Vós serdes deste modo misericordiosa!

7

कामेश्वरि जगन्मातः सच्चिदानन्दविग्रहेऽ  
गृहाणार्चामिमां प्रीत्या प्रसीद परमेश्वरिः

kāmeśvari jagannmātaḥ saccidānandavigrahe  
gṛhāṇārcāmimām prītyā prasīda paramēśvari

Ó Governante dos Desejos, Mãe da Existência, Personificação da Verdade-Consciência-Bem aventurança; por favor aceitai esta oferenda com amor. Ó Divindade Suprema, ficai satisfeita.

8

गुह्यातिगुह्यगोप्त्री त्वं गृहाणास्मत्कृतं जपम्  
सिद्धिर्भवतु मे देवि त्वत्प्रसादात्सुरेश्वरिः

guhyātiguhyagoptrī tvaṁ gṛhāṇāsmatkṛtam japam  
siddhir bhavatu me devi tvat prasādāt sureśvari

Ó Deusa, Vós sois a protetora do mais secreto dos segredos místicos. Por favor aceitai a recitação que eu vos ofereço, e concedei-me a realização da perfeição.

om

अथ दुर्गा द्वात्रिंशन्नाम मालाऽ

**atha durgā dvātrīṁśannāma mālā**

O Rosário dos Trinta e Dois Nomes de Durga

दुर्गा दुर्गार्ति शमनी दुर्गा पद्विनिवारिणीऽ  
दुर्गमच्छेदिनी दुर्ग साधिनी दुर्ग नाशिनीऽ

**durgā durgārti śamanī durgā padvinivārīṇī  
durgamacchedinī durga sādhiṇī durga nāśinī**

1. A Aliviadora das Dificuldades
2. Quem Apazigua as Dificuldades
3. Dissipadora das Dífceis Adversidades
4. Quem Derruba as Dificuldades
5. A Executora de Disciplinas Para Expulsar as Dificuldades
6. A Destruidora das Dificuldades

दुर्गतोद्धारिणी दुर्ग निहन्त्री दुर्गमापहाऽ  
दुर्गमज्ञानदा दुर्ग दैत्यलोक दवानलाऽ

**durgatod dhārīṇī durga nihantrī durgamāpahā  
durgamajñānadā durga daityaloka davānalā**

7. Quem Segura o Chicote Contra as Dificuldades
8. Quem Manda as Dificuldades Para a Ruína
9. Quem Avalia as Dificuldades
10. Quem Torna as Dificuldades Inconscientes
11. Quem Destrói o Mundo de Pensamentos Dífceis

दुर्गमा दुर्गमालोका दुर्गमात्मस्वरूपिणीऽ  
दुर्गमार्गप्रदा दुर्गमविद्या दुर्गमाश्रिताऽ

**durgamā durgamālokā durgamātmāsvārūpiṇī  
durgamārgapradā durgamavidyā durgamāśritā**

12. A Mãe das Dificuldades
13. A Percepção das Dificuldades
14. A Natureza Intrínseca da Alma das Dificuldades
15. Quem Averigua Através das Dificuldades
16. O Conhecimento das Dificuldades
17. O Desembaraço das Dificuldades

दुर्गमज्ञान संस्थाना दुर्गमध्यान भासिनीऽ  
दुर्ग मोहा दुर्गमगा दुर्गमार्थ स्वरूपिणीऽ

**durgamajñāna saṁsthānā durgamadhyanā bhāsinī  
durga mohā durgamagā durgamārtha svarūpiṇī**

18. A Existência Contínua das Dificuldades
19. Cuja Meditação Permanece Brilhante Quando em Dificuldades
20. Quem Ilude as Dificuldades
21. Quem Resolve as Dificuldades
22. Quem é a Natureza Intrínseca dos Objetos das Dificuldades

**Caṇḍī Pāṭhaḥ**

**दुर्गमासुर संहन्त्री दुर्गमायुध धारिणीऽ  
दुर्गमाङ्गी दुर्गमता दुर्गम्या दुर्गमेश्वरीऽ**

**durgam āsura saṁhantrī durgam āyudha dhāriṇī  
durgamāṅgī durgamatā durgamyā durgameśvarī**

23. A Aniquiladora do Egoísmo das Dificuldades
24. Portadora das Armas Contra as Dificuldades
25. A Destiladora das Dificuldades
26. Quem Está Além das Dificuldades
27. Acessível Com Dificuldade
28. A Imperatriz das Dificuldades

**दुर्गभीमा दुर्गभामा दुर्गभा दुर्गदारिणीऽ**

**नामावलिमिमां यस्तु दुर्गाया मम मानवऽ**

**durgabhīmā durgabhāmā durgabhā durgadāriṇī  
nāmāvalimimāṁ yastu durgāyā mama mānavaḥ**

29. Quem é Terrível Contra as Dificuldades
30. A Senhora das Dificuldades
31. A Iluminadora das Dificuldades
32. Quem Derruba as Dificuldades

Quem quer que recite esta guirlanda dos nomes de **Durgā**,

**पठेत्सर्व भयान् मुक्तो भविष्यति न संशयऽ**

**paṭhet sarva bhayān mukto bhaviṣyati na saṁśayḥ**

...a *Aliviadora das Dificuldades* , ficará livre de todo tipo de medo sem dúvida.

**om̐**

अथ देव्यपराध क्षमापन स्तोत्रम्  
**atha devyaparādha kṣamāpana stotram**  
E Agora,  
Uma Canção Buscando o Perdão da  
Deusa pelas Ofensas Cometidas

1

न मन्त्रं नो यन्त्रं तदपि च न जाने स्तुतिमहोऽ  
न चाह्वानं ध्यानं तदपि च न जाने स्तुतिकथाःऽ  
न जाने मुद्रास्ते तदपि च न जाने विलपनंऽ  
परं जाने मातस्त्वदनुसरणं क्लेशहरणम्ऽ  
**na mantram no yantram tadapi ca na jāne stutimaho  
na cāhvānam dhyānam tadapi ca na jāne stutikathāḥ  
na jāne mudrāste tadapi ca na jāne vilapanam  
param jāne mātastvadanusaraṇam kleśaharaṇam**

Mãe, eu não conheço mantras nem yantras, nem posso cantar Vosso louvor. Não sei como fazer-Vos bem-vinda e nem como meditar sobre Vossa presença. Tampouco sei como cantar Vossas glórias, nem como mostrar Vossos símbolos místicos, nem mesmo como lamentar. Mas continuo a Vos chamar, Vós que levais para longe as dificuldades de todos.

2

विधेरज्ञानेन द्रविणविरहेणालसतयाऽ  
विधेयाशक्यत्वात्तव चरणयोर्या च्युतिरभूत्ऽ  
तदेतत्क्षन्तव्यं जननि सकलोद्धारिणि शिवेऽ  
कुपुत्रो जायेत क्वचिदपि कुमाता न भवतिऽ  
**vidherajñānena draviṇavirahēṇālasatayā  
vidheyāśakyatvāt tava caraṇayoryā cyutirabhūt  
tadetat kṣantavyam janani sakaloddhāriṇi śive  
kuputro jāyeta kvacidapi kumātā na bhavati**

Ó *Energia da Infinita Bondade*. Mãe do Universo, eu não conheço os sistemas de adoração. Tampouco tenho riqueza suficiente para Vos servir. Minha natureza é indolente e eu não sei a correta execução de adoração. Por essas razões, qualquer deficiência que exista em meu serviço à Vossos pés de lótus, perdoai-me por favor, Ó Mãe, pois uma criança pode ser má, mas uma mãe nunca.

3

पृथिव्यां पुत्रास्ते जननि बहवः सन्ति सरलाःऽ  
परं तेषां मध्ये विरलतरलोहं तव सुतःऽ  
मदीयोयमत्यागः समुचितमिदं नो तव शिवेऽ  
कुपुत्रो जायेत क्वचिदपि कुमाता न भवतिऽ  
**prthivyām putrāste janani bahavaḥ santi saralāḥ  
param teṣām madhye viralataralo-ḥam tava sutāḥ  
madiyo-yam tyāgaḥ samucitamidaṁ no tava śive  
kuputro jāyeta kvacidapi kumātā na bhavati**

Mãe, sobre esta terra Vós tendes muitas crianças simples e honestas e, entre elas, sou Vossa criança extremamente caprichosa. Sou o mais inconstante. Ó *Deusa da Bondade*, não cabe a Vós descartar-me, porque uma criança pode ser má, mas uma mãe nunca.

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

4

जगन् मातर्मातस्तव चरणसेवा न रचिताऽ  
न वा दत्तं देवि द्रविणमपि भूयस्तव मयाऽ  
तथापि त्वं स्नेहं मयि निरुपमं यत्प्रकुरुषेऽ  
कुपुत्रो जायेत क्वचिदपि कुमाता न भवतिऽ  
jagan mātār mātās tava caraṇasevā na racitā  
na vā dattaṁ devi draviṇamapi bhūyastava mayā  
tathāpi tvaṁ snehaṁ mayi nirupamaṁ yatprakuruṣe  
kuputro jāyeta kvacidapi kumātā na bhavati

Ó Mãe do Universo, Ó Deusa, eu tenho portanto que servir Vossos pés de lótus. Admito não Ter oferecido, à Vós, abundantemente a minha riqueza. Mesmo assim Vós mostrais o mais excelente amor para com esta indigna criatura, uma criança pode ser má, mas uma mãe nunca.

5

परित्यक्ता देवा विविधविध सेवाकुलतयाऽ  
मया पञ्चा शीतेरधिकमपनीते तु वयसिऽ  
इदानीं चेन्मातस्तव यदि कृपा नापि भविताऽ  
निरालम्बो लम्बोदर जननि कं यामि शरणम्ऽ  
parityaktā devā vividhavidha sevākulatayā  
mayā pañcā śīter adhikamapanite tu vayasi  
idāniṁ cenmātastava yadi kṛpā nāpi bhavitā  
nirālambo lambodara janani kaṁ yāmi śaraṇam

Ó Mãe de Toda a Auspiciosidade, eu abandonei o serviço aos vários Deuses, sendo absorvido em múltiplas atividades por muitos anos (no mínimo oitenta e cinco). Agora estou completamente dependente de Vós. Se não me mostrardes Vossa graça, onde mais irei tomar refúgio?

6

श्वपाको जल्पाको भवति मधुपाकोपमगिराऽ  
निरातङ्को रङ्को विहरति चिरं कोटिकनकैःऽ  
तवापर्णे कर्णे विशति मनु वर्णे फलमिदंऽ  
जनः को जानीते जननि जननीयं जपविधौऽ  
śvapāko jalpāko bhavati madhupākopamagirā  
nirātāṅko raṅko viharati ciram koṭikanakaiḥ  
tavāparṇe karṇe viśati manu varṇe phalamidaṁ  
janaḥ ko jānīte janani jananiyam japavidhau

Mãe da Excelência, Vosso mantra tem tal poder que mesmo que se uma letra tocar o ouvido, um tolo torna-se um eloquente orador e seus discursos tornam-se uma excelente exposição. Se ouvindo apenas uma letra pode produzir tal efeito, então quem pode falar daquelas almas que regularmente executam vossa adoração conforme as injunções das escrituras, que resultado excelente será alcançado por elas?

चितास्मस्मालेपो गरल्मशनं दिक्पटधरोऽ  
जटाधारी कण्ठे भुजगपतिहारी पशुपतिःऽ  
कपाली भूतेशो भजति जगदीशैकपदवींऽ  
भवानि त्वत्पाणि ग्रहण परिपाटी फलमिदम्ऽ  
citāsbsmālepo garalamaśanam dikpaṭadharo  
jaṭādhāri kaṅṭhe bhujagapatihāri paśupatiḥ  
kapāli bhūteśo bhajati jagadīśaikapadavīm  
bhavāni tvat paṇi grahaṇa paripāṭi phalamidam

Ele\* que unta o corpo com cinzas das piras funerárias, quem sorve o veneno, que permanece nú, que tem longos cabelos emaranhados, e usa o rei das serpentes ao redor do pescoço como uma guirlanda; que tem nas mãos uma taça feita de osso, este *Senhor dos Espíritos*, *Senhor dos Animais*, que é conhecido como o *Senhor do Universo*, como Ele adquiriu Grandeza? Ele simplesmente aceitou Vossa mão em casamento, *Ó Imperatriz dos Seres*, este é o método da realização *Dele*.

न मोक्षस्याकांक्षा भवविभववाञ्छापि च न मेऽ  
न विज्ञानापेक्षा शशिमुखि सुखेच्छापि नपुनःऽ  
अतस्त्वम्सम्यचे जननि जननम्यतु मम वैऽ  
मृडानी रुद्राणी शिव शिव भवानीति जपतःऽ  
na mokṣasyākāṅkṣā bhavavibhavavāñchāpi ca na me  
na vijñānāpekṣā śāsimukhi sukhecchāpi napunaḥ  
atastvamsamyace janani jananam yatu mama vai  
mṛḍāni rudrāṇi śiva śiva bhavānīti japataḥ

Ó Mãe de cuja face brilha publicamente o brilho da lua. Eu não tenho desejo de liberação nem expectativa de status aos olhos dos homens. Tampouco busco por conhecimento mundano ou conforto. À Vós eu apenas faço uma súplica ardente, que eu passe minha vida em contemplação dos nomes da *Pessoa Misericordiosa*, *Aliviadora das Dificuldades*, *Bondade Infinita*, *Governante dos Seres*.

नाराधितासि विधिना विविधोपचारैःऽ  
किं रुक्षचिन्तन परैर्न कृतं वचोभिःऽ  
श्यामे त्वमेव यदि किञ्चन मय्यनाथेऽ  
धत्से कृपा मुचितमम्ब परं तवैवऽ  
nārādhitāsi vidhinā vividhopacāraiḥ  
kiṁ rukṣacintana parairna kṛtaṁ vacobhiḥ  
śyāme tvameva yadi kiñcana mayyanāthe  
dhatse kṛpā mucitamamba param tavaiva

Ó *Ser Incognoscível*, eu não tenho capacidade para satisfazer-Vos conforme a adoração das escrituras com o oferecimento de vários artigos. Sempre pensando em minhas próprias circunstâncias deficientes, que erros não tem minha palavra revelado? Ainda assim ó Mãe, Vós fazeis a tentativa para colocar Vossa misericórdia sobre mim, este ser incapaz. Isso comprova Vossos méritos. Tal qual uma mãe compassiva sois capaz de dar, mesmo a uma criança má como eu, um refúgio e misericórdia.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

10

आपत्सु मग्नः स्मरणं त्वदीयं  
करोमि दुर्गे करुणार्णवेशि  
नैतच्छठत्वं मम भावयेथाः  
क्षुधातृषार्ता जननीं स्मरन्ति

āpatsu magnaḥ smaraṇaṁ tvadiyaṁ  
karomi durge karuṇārṇaveśi  
naitacchaṭhatvaṁ mama bhāvayethāḥ  
kṣudhātṛṣārtā jananiṁ smaranti

Ó Mãe, *Aliviadora das Dificuldades, Oceano de Misericórdia*, eu estou Vos recordando hoje por ter caído em dificuldades. Eu Vos peço para desprezar meus pecados. Nós estamos Vos chamamos assim como as crianças, perturbadas pela fome e sede, iriam chamar suas mães estando longe de seus seios.

11

जगदम्ब विचित्र मत्र किं  
परिपूर्णा करुणास्ति चेन्मयि  
अपराधपरम्परा परं

न हि माता समुपेक्षते सुतम्  
jagadamba vicitra matra kim  
paripūrṇā karuṇāsti cenmayi  
aparādhaparam parā paraṁ  
na hi mātā samupekṣate sutam

*Mãe do Universo*, não é surpresa que Vós concedais Vossa abundante graça e misericórdia sobre mim, Vossa criança, que comete erros continuamente. Vós sois a Mãe, assim não podeis desprezar-me ou ignorar-me, o Vosso filho.

12

मत्समः पातकी नास्ति पापघ्नी त्वत्समा न हि  
एवं ज्ञात्वा महादेवि यथा योग्यं तथा कुरु

matsamaḥ pātakī nāsti pāpaghñī tvatsamā na hi  
evam jñātvā mahādevi yathā yogyaṁ tathā kuru

Ó *Grande Deusa*, não há ninguém pior que eu, e não há outra que leve para longe os pecados como Vós. Com tal entendimento, fazei o que é devido.

om̐

सिद्ध कुञ्जिका स्तोत्रम्

SIDDHA KUÑJIKĀ STOTRAM

A Canção que Concede a Chave Para a Perfeição

शिव उवाचऽ

śiva uvāca

Śiva disse:

1

शृणु देवि प्रवक्ष्यामि कुञ्जिका स्तोत्रमुत्तमम्

येन मन्त्रप्रभावेण चण्डीजापः शुभो भवेत्

śṛṇu devi pravakṣyāmi kuñjikā stotram uttamam

yena mantraprabhāveṇa caṇḍijāpaḥ śubho bhavet

Ouví, Ó Deusa, enquanto Eu apresento a excelente *Canção que Concede a Chave Para a Perfeição*. Por meio do brilho desses mantras, a meditação da Deusa **Chaṇḍī** torna-se fácil.

2

न कवचं नार्गला स्तोत्रं कीलकम्न रहस्यकं

न सूक्तं नापि ध्यानं च न न्यासो न च वार्चनम्

na kavacam nārgalā stotraṁ kilakam na rahasyakam

na sūktam nāpi dhyanam ca na nyāso na ca vārcanam

Não é a Armadura, nem o Louvor que Solta o Cravo, nem o Louvor Que Remove o Cravo, nem os Segredos; tampouco os hinos, nem mesmo as meditações, nem o estabelecimento dos mantras no corpo e nem o oferecimento de culto e adoração.

3

कुञ्जिका पाठ मात्रेण दुर्गा पाठ फलं लभेत्

अति गुह्यतरं देवि देवानामपि दुर्लभम्

kuñjikā pāṭha mātrena durgā pāṭha phalam labhet

atī guhyataram devi devānāmapī durlabham

A recitação dos mantras que *Concede a Chave* concederá os frutos da recitação da *Glória da Deusa*. Ó Deusa, isto é extremamente secreto e difícil mesmo para os Deuses alcançarem.

4

गोपनीयं प्रयत्नेन स्वयोनिरिव पार्वतिऽ

मारणं मोहनं वश्यं स्तम्भनोच्चाट नादिकम्

पाठ मात्रेण संसिद्धयेत्कुञ्जिका स्तोत्रमुत्तमम्

gopaniyam prayatnena svayoniriva pārvati

māraṇam mohanam vaśyam stambhanocchāṭa nādikam

pāṭha mātrena samsiddhyet kuñjikā stotram uttamam

Ó Deusa nascida por Si mesma, **Pārvati**, com o correto esforço *Māraṇa* (a capacidade de matar a ira, a paixão e o Ego), *Mohaṇa* (para tornar-se atônito não conhecendo nenhum outro que a Deusa), *Vaśikāraṇa* (para fazer a mente tranquila), *Stambhana* (para restringir os sentidos para não divagar), *Ucchātana* (para tornar-se exclusivamente absorvido na realização do esclarecimento), e todas as outras realizações, todos vêm para a perfeição por meio da recitação dos excelentes mantras da *Canção que Concede a Chave Para a Perfeição*. Portanto isso deve ser mantido secreto por todos os meios. \*

\*N.A.: Há três tipos de aspirantes que podem ter necessidade de proferir esses mantras, e eles são distinguidos por diversas formas de natureza: Sattvika, Rajasika e Tamasika. A qualidade Rajasika é ativa na perfeição do status individual, poder e

## **Caṇḍi Pāṭhaḥ**

autoridade. Tamas busca causar injúrias a outros. A percepção Sattvika busca o conhecimento último da unidade na auto-rendição .

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चेऽ  
ॐ ग्लौं हुं क्लीं जूं सः ज्वालय ज्वालय ज्वल ज्वलऽ  
प्रज्वल प्रज्वल ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ज्वलऽ  
हं सं लं क्षं फट् स्वाहाऽ

om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vice  
om glauṁ huṁ klīm jūṁ saḥ jvālaya jvālaya jvala jvala  
prajvala prajvala aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vice jvala  
haṁ saṁ laṁ kṣaṁ phaṭ svāhā

E Agora, o Mantra

<i>Om-</i>	O Infinito Além da Concepção
<i>Aim-</i>	Criação, <i>Rajo Guṇa</i> , a Energia do Desejo, <i>Mahāsarasvatī</i>
<i>Hrīm-</i>	Preservação, <i>Sattva Guṇa</i> , Energia de Ação, <i>Mahālakṣmī</i>
<i>Klīm-</i>	Destruição, <i>Tamo Guṇa</i> , Energia de Sabedoria, <i>Mahākālī</i>
<i>Cāmuṇḍā-</i>	Matadora da Paixão e da Ira, Move na cabeça
<i>yai-</i>	A Concessora de Dádivas
<i>Vic-</i>	No corpo do Conhecimento, na percepção
<i>ce-</i>	da Consciência
<i>Om-</i>	O Infinito Além da Concepção
<i>Glauṁ-</i>	<i>Mahāgaṇeśa</i> , o Grande Senhor da Sabedoria
<i>Huṁ-</i>	Cortando o Ego
<i>Klīm-</i>	Dissolvendo o cativo das ligações físicas
<i>Jūrṁ Saḥ-</i>	Pura Consciência
<i>Jvālaya Jvālaya-</i>	Chama, brilho da luz da iluminação
<i>Jvala Jvala-</i>	Ardente, brilhante, resplandecente
<i>Prajvala Prajvala-</i>	Para começar a arder ou brilhar

estas três gunas, Energias, Deusas: Criação, Preservação e Dissolução, estão em constante movimento, transformação na percepção da Consciência

<i>Jvala-</i>	( e esta) Iluminação
<i>Haṁ-</i>	( é o) Divino Eu
<i>Saṁ-</i>	em todos
<i>Laṁ-</i>	Seres manifestados
<i>Kṣaṁ-</i>	( para) o fim da existência
<i>Phaṭ-</i>	sem dúvida
<i>Svāhā-</i>	Eu sou um com Deus!

Este é o mantra.

1

नमस्ते रुद्र रूपिण्यै नमस्ते मधु मर्दिनिऽ  
नमः कैटभ हारिण्यै नमस्ते महिषार्दिनिऽ

namaste rudra rūpiṇyai namaste madhu mardini  
namaḥ kaiṭabha hāriṇyai namaste mahiṣārdini

Nós reverenciamos a *Ela que tem a Capacidade para Expressar a forma de Rudra*, a *Aliviadora dos Sofrimentos*. Nós reverenciamos a *Matadora do Muito*. Nós reverenciamos a *Ela que Leva para Longe o Pouco*. Nós reverenciamos a *Aniquiladora do Grande Ego*.

2

नमस्ते शुम्भ हन्त्र्यै च निशुम्भासुरघातिनिऽ

namaste śumbha hantryai ca niśumbhāsuraḡhātini

Nós reverenciamos a *Destruidora da Vaidade e a Destruidora da Autodepreciação*.

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

3

जाग्रतं हि महा देवि जपं सिद्धं कुरुष्व मेऽ  
ऐंकारी सृष्टि रूपायै ह्रींकारी प्रति पालिकाऽ

jāgrataṁ hi mahā devi japaṁ siddhaṁ kuruśva me  
aiṁkāri sṛṣṭi rūpāyai hrīmkāri prati pālikā

Manifestai-Vos com a vigília, Ó Grande Deusa! Concedei-me a perfeição da meditação. O som **Aim** é o som da criação; a sílaba **Hrīm** é a total existência preservada.

4

क्लींकारी काम रूपिण्यै बीज रूपे नमोस्तु तेऽ  
चामुण्डा चण्ड घाती च यै कारी वरदायिनीऽ

klīmkāri kāma rūpiṇyai bīja rūpe namo-stu te  
cāmuṇḍā caṇḍa ghāti ca yai kāri varadāyini

A sílaba **Klīm** é a forma intrínseca de todo desejo. Nós reverenciamos a Vós, o objetivo supremo, na forma dos *Mantras Semente*. Como a *Matadora da Paixão e da Ira*, Vós matais a *Paixão*, e como a sílaba **Yai**, Vós sois a *Concessora de Dádivas*.

5

विच्चे चाभयदा नित्यं नमस्ते मन्त्र रूपिणिऽ

vice cābhayadā nityaṁ namaste mantra rūpiṇi

*Vicce* concede eterna liberdade do medo. Nós reverenciamos a Vós na forma dos mantras.

6

धां धीं धूं धूर्जटेः पत्नी वां वीं वूं वागधीश्वरीऽ  
क्रां क्रीं कूं कालिका देवि शां शीं शूं मे शुभं कुरुऽ

dhām dhīm dhūm dhūrjateḥ patnī vām vīm vūm vāgadhīśvarī  
krām krīm krūm kālīkā devi śāṁ śhīṁ śhūm me śubhaṁ kuru

**Dhām dhīm dhūm** a esposa de *Śiva* (literalmente o Ser de Cabelos Emaranhados), **vām vīm vūm vāgadhīśvarī** (a Governante das Vibrações). **krām krīm krūm kālīkā devi** (a Deusa que Leva para Longe a Escuridão da Ignorância), **śām śhīm śhūm** seja facilmente alcançada por mim.

7

हुं हुं हुंकार रूपिण्यै जं जं जं जम्भनादिनीऽ  
भ्रां भ्रीं भ्रूं भैरवी भद्रे भवान्यै ते नमो नमःऽ

hum hum humkāra rūpiṇyai jaṁ jaṁ jaṁ jambhanādini  
bhram bhrīm bhrūm bhairavī bhadre bhavānyai te namo namaḥ

Na forma das sílabas **hum hum hum**, **jaṁ jaṁ jaṁ** tal qual o som restringido de vibração constante, emanando assim como um bocejo, proveniente da junção dos três olhos, ouvidos, nariz e garganta. **bhram bhrīm bhrūm** para a *Energia Excelente* a qual é Extremamente Forte, para *Bhavānī*, para a *Suprema dos Seres*, nós nos curvamos, nós Vos reverenciamos.

## Caṇḍī Pāṭhah

8

अं कं चं तं तं पं यं शं वीं दुं ऐं वीं हं क्षं

धिजाग्रं धिजाग्रं त्रोटय त्रोटय दीसं कुरु कुरु स्वाहाऽ

am̐ kaṁ caṁ taṁ taṁ paṁ yaṁ śaṁ vīm̐ duṁ aiṁ vīm̐ haṁ kṣaṁ  
dhijāgraṁ dhijāgraṁ troṭaya troṭaya dīptaṁ kuru kuru svāhā  
am̐ kaṁ caṁ taṁ taṁ paṁ yaṁ śaṁ vīm̐ duṁ aiṁ vīm̐ haṁ kṣaṁ\*\*

Levante! Divida! Ilumine a brilhante luz!

Eu sou Um com Deus!\*\*\*

Vīm̐	para aproximar-se avidamente
Duṁ	a Aliviadora das Dificuldades
Aiṁ	A Essência do Conhecimento Universal
Vīm̐	para aproximar-se avidamente
Aspiradas	Haṁ, o Eu Supremo; Kṣaṁ, o fim da dualidade

पां पीं पूं पार्वती पूर्णा खां खीं खूं खेचईइ तथाऽ

pām̐ pīm̐ pūṁ pārvatī pūrṇā khāṁ khīm̐ khūṁ khecaī tathā

**Pām̐ pīm̐ pūṁ Pārvatī**, a esposa de Śiva; a *Potencialidade da Natureza* é total e completa. **khāṁ khīm̐ khūṁ** como um ser celestial nós voamos alto na atmosfera.

9

सां सीं सूं सप्तशती देव्या मन्त्र सिद्धिं कुरुष्व मेऽ

sām̐ sīm̐ sūṁ saptaśatī devyā mantra siddhiṁ kuruṣva me

**Sām̐ sīm̐ sūṁ** como outros seres divinos nascidos desses *Setecentos Versos*, concedei-me a perfeita realização dos mantras.

\*\*N.A.: O alfabeto sanscrito inclui todos os sons possíveis de todos os nomes possíveis de todos possíveis objetos da criação. As letras por si mesmas simbolizam toda a classe de evolução de todas as possibilidades, a total e completa transformação do samsara, a totalidade de todos os objetos e relações. A criação começa com A, a primeira vogal e letra do alfabeto. Portanto, o alfabeto prossegue por dezesseis vogais até a primeira consoante Ka. Daí é arranjada em grupos chamados Vargas:

Guturais: ka kha ga gha ṅa	Cerebrais: ṭa ṭha ḍa ḍha ṇa	Labiais: pa pha ba bha ma	Sibilantes : śa ṣa sa
Palatais: ca cha ja jha ṅa	Dentais: ta tha da dha na	Semi vogais: ya ra la va	Aspiradas: haṁ kṣaṁ

\*\*\*N.A.: Conforme o Pannini, no indivíduo esta jornada começa no *Cackra Viśuddha*, e seguindo o seu caminho desce ao *Mūlādhāra*, e apela à *Kuṇḍaliṇī*. “Levante! Divida! Ilumine a brilhante luz! Eu sou Um com Deus!” Tomando esta energia luminosa retorna ao *Ājña Cakra*, tendo transpassado os cakras com sua força ascendente, cortando todas as ligações com a dualidade.

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

इदं तु कुञ्जिका स्तोत्रम्नत्र जागर्ति हेतवेऽ  
अभक्ते नैव दातव्यं गोपितं रक्ष पार्वतिऽ

idaṁ tu kuñjikā stotram mantra jāgarti hetave  
abhakte naiva dātavyaṁ gopitaṁ rakṣa pārvati

Esta é a *Canção Que Concede a Chave para a Perfeição*, a causa primária de conhecimento desses mantras. Isto deve ser mantido oculto de não devotos. Ó **Pārvati**, o segredo deve ser protegido.

यस्तु कुञ्जिकया देवि हीनां सप्तशतीं पठेत्  
न तस्य जायते सिद्धिररण्ये रोदनम्यथाऽ

yastu kuñjikayā devi hināṁ saptaśatīṁ paṭhet  
na tasya jāyate siddhir aranye rodanam yathā

Ó Deusa, quem recitar os *Setecentos Versos* sem a *Chave*, não alcançará sucesso e sua recitação produzirá um efeito semelhante ao choro na floresta

ॐ ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चेऽ  
ॐ ग्लौं हुं क्लीं जूं सः ज्वालय ज्वालय ज्वल ज्वलऽ  
प्रज्वल प्रज्वल ऐं ह्रीं क्लीं चामुण्डायै विच्चे ज्वलऽ  
हं सं लं क्षं फट् स्वाहाऽ

om aiṁ hrīṁ kṛīm cāmuṇḍāyai vicce  
om glaum̐ hum̐ kṛīm̐ jūṁ saḥ jvālaya jvālaya jvala jvala  
prajvala prajvala aiṁ hrīṁ kṛīm̐ cāmuṇḍāyai vicce jvala  
haṁ saṁ laṁ kṣaṁ phaṭ svāha

E Agora, o Mantra

<i>Om̐-</i>	O Infinito Além da Concepção
<i>Aiṁ-</i>	Criação, <i>Rajo Guṇa</i> , a Energia do Desejo, <i>Mahāsarasvatī</i>
<i>Hrīṁ-</i>	Preservação, <i>Sattva Guṇa</i> , Energia de Ação, <i>Mahālakṣmī</i>
<i>Kṛīm̐-</i>	Destruição, <i>Tamo Guṇa</i> , Energia de Sabedoria, <i>Mahākālī</i>
<i>Cāmuṇḍā-</i>	Matadora da Paixão e da Ira, Move na cabeça
<i>yai-</i>	A Concessora de Dádivas
<i>Vic-</i>	No corpo do Conhecimento, na percepção
<i>ce-</i>	da Consciência
<i>Om̐-</i>	O Infinito Além da Concepção
<i>Glaum̐-</i>	<i>Mahāgaṇeśa</i> , o Grande Senhor da Sabedoria
<i>Hum̐-</i>	Cortando o Ego
<i>Kṛīm̐-</i>	Dissolvendo o cativo das ligações físicas
<i>Jūṁ Saḥ-</i>	Pura Consciência
<i>Jvālaya Jvālaya-</i>	Chama, brilho da luz da iluminação
<i>Jvala Jvala-</i>	Ardente, brilhante, resplandecente
<i>Prajvala Prajvala-</i>	Para começar a arder ou brilhar

estas três gunas, energias, Deusas: Criação, Preservação e Dissolução, estão em constante movimento, transformação na percepção da Consciência

<i>Jvala-</i>	(e esta) Iluminação
<i>Haṁ-</i>	(é o) Divino Eu
<i>Saṁ-</i>	em todos
<i>Laṁ-</i>	Seres manifestados
<i>Kṣaṁ-</i>	(para) o fim da existência
<i>Phaṭ-</i>	sem dúvida
<i>Svāhā-</i>	Eu sou um com Deus!

## Caṇḍī Pāṭhaḥ

चण्डी मा की आरतीऽ  
caṇḍī mā kī āratī  
Sejais Vitoriosa!

जञ्चण्डी जञ्ज् (मां) जञ्चण्डी जय जयऽ  
भय हारिणि भव तारिणि भव भामिनि जय जयऽ  
ॐ जय चण्डी जय जयऽ

**jay caṇḍī jay jay (mām) jay caṇḍī jaya jaya**  
**bhaya hāriṇi bhava tāriṇi (2) bhava bhāmini jaya jaya**  
**om jaya caṇḍī jaya jaya**

Sejais Vitoriosa! Ó *Deusa Que Dilacera os Pensamentos!* Sejais Vitoriosa! Levai para longe todo medo e iluminaí a intensidade da realidade. Sejais Vitoriosa!

1

तू ही सत चित सुखमय शुद्ध ब्रह्मरूपा ऽ (मांऽ )  
सत्य सनातन सुन्दर पर शिव सूर भूपाऽ  
ॐ जय चण्डी जय जयऽ

**tū hī sata cita sukhamaya śuddha brahmarūpā (mām)**  
**satya sanātana sundara (2) para śiva sūra bhūpā**  
**om jaya caṇḍī jaya jaya**

Vós sois a essência da *Verdade, Consciência, Felicidade*, a *Forma da Existência da Pura Consciência*. Vós sois a beleza da *Eterna Verdade*. Além da infinita bondade, Vós governais sobre todos os Deuses. Sejais Vitoriosa!

2

आदि अनादि अनामय अविचल अविनाशी (मांऽ)  
अमल अनन्त अगोचर ?२?अज आनन्दराशीऽ  
ॐ जय चण्डी जय जयऽ

**ādi anādi anāmaya avicala avināśī (mām)**  
**amala ananta agocara (2) aja ānandarāśī**  
**om jaya caṇḍī jaya jaya**

O *Princípio, Sem Princípio, Inseparável, Imóvel e Indestrutível; Brilhante, Infinita, Imperceptível, Não Nascida*, a grande coleção de Bem aventuras. Sejais Vitoriosa!

3

अविकारी अघहारी अकल कलाधारी (मा )  
ऽ कर्त्ता विधि भर्त्ता हरि हर संहारकारीऽ  
ॐ जय चण्डी जय जयऽ

**avikāri aghahāri akala kalādhāri (mām)**  
**karttā vidhi bharttā hari (2) hara saṁhārakāri**  
**om jaya caṇḍī jaya jaya**

*Imutável, Pessoa Santa, Sem Pecado, Portadora de Fenômenos Individuais*; Criada por *Brahmā*, Sustentada por *Viṣṇu* e *Śiva Quem Dissolve esta Criação*. Sejais Vitoriosa!

## Caṇḍī Pāṭhah

4

तू विधि वधू रमा तू उमा महा माया ऽ (मा )

मूलप्रकृति विद्या तू तू जननी जायाऽ

ॐ जय चण्डी जय जयऽ

tū vidhi vadhū ramā tū umā mahā māyā (mām)

mūlaprakṛti vidyā tū (2) tū janani jāyā

om̐ jaya caṇḍī jaya jaya

Vós sois a esposa de *Brahmā*, a esposa de *Viṣṇu* (*Ramā*), a esposa de *Śiva* (*Umā*), a *Grande Dimensão da Consciência*. Vós sois o conhecimento primordial da existência, a Mãe que concede nascimento à todos. Sejais Vitoriosa!

5

राम कृष्ण तू सीता ब्रजरानी राधा (मां)ऽ

तू वाञ्छा कल्पद्रुम हरिणि सब बाधाऽ

ॐ जय चण्डी जय जयऽ

rāma kṛṣṇa tū sītā brajarānī rādhā (mām)

tū vāñchā kalpadruma (2) hāriṇi saba bādha

om̐ jaya caṇḍī jaya jaya

Vós sois a consciência da sutil luz da sabedoria que funde-se com o supremo. Vós sois a *Autora de Tudo*. Vós sois *Sītā*, a *Pessoa Branca e Pura*, a *Rainha das Multidões*; *Rādhā*, a *Governante de Todo Sucesso*. Vós sois o desejo da árvore dos desejos, levando para longe todos os obstáculos. Sejais Vitoriosa!

6

दश विद्या नव दुर्गा नानाशस्त्र करा ऽ(मां)ऽ

अष्ट मातृका योगिनि (2) नव नव रूप धराऽ

ॐ जय चण्डी जय जयऽ

daśa vidyā nava durgā nānāśastra karā (mām)

aṣṭa mātṛkā yogini (2) nava nava rūpa dharā

om̐ jaya caṇḍī jaya jaya

Vós sois os dez ramos de conhecimento (*Mahā Vidyās*), as nove *Aliviadoras das Dificuldades* (nove *Durgās*). As várias escrituras Vos apresentam. As oito *Mães da União*. Várias são as formas que Vós assumis. Sejais Vitoriosa!

7

तू परधाम निवासिनि महा विलासिनि तू ऽ (मां)ऽ

तू ही श्मशान विहारिणि ताण्डवलासिनि तूऽ

ॐ जय चण्डी जय जयऽ

tū paradhāma nivāsini mahā vilāsini tū (mām)

tū hī śmaśāna vihāriṇi (2) tāṇḍavalāsini tū

om̐ jaya caṇḍī jaya jaya

Vós sois a habitante da mais elevada residência. Vós tendes a mais elevada beleza. Vós perambulais pelos campos de cremação dançando ao ritmo musical. Sejais Vitoriosa!

Caṇḍī Pāṭhaḥ

8

सुर मुनि मोहिनि सौम्या तू शोभाधारा ऽ (मां)ऽ

विवसन विकट् सरूपा प्रलय मयी धाराऽ

ॐ जय चण्डी जय जयऽ

**sura muni mohini saumyā tū śobhā-dhārā (mām)**

**vivasana vikaṭ sarūpā (2) pralaya mayī dhārā**

**om jaya caṇḍī jaya jaya**

Vós hipnotizais todos os Deuses e munis quando apresentais Vossa radiante beleza. Todos ficam impotentes vendo Vossa terrível aparência quando Vós assumis a forma da total dissolução. Sejais Vitoriosa!

9

तू ही स्नेह सुधामयि तू अति गरलमना ऽ (मां)ऽ

रत्न विभूषित तू ही तू ही अस्थि तनाऽ

ॐ जय चण्डी जय जयऽ

**tū hī sneha sudhāmayi tū ati garalamanā (mām)**

**ratna vibhūṣita tū hī (2) tū hī asthi tanā**

**om jaya caṇḍī jaya jaya**

Vós difundis Amor e abundância. Vós sois extremamente eminente. Sois o *Brilho da Jóia*. Sois a existência invisível. Sejais Vitoriosa!

10

मूलाधार निवासिनि इह पर सिद्धि प्रदे ऽ (मां)ऽ

कालातीता काली कमल तू वरदेऽ

ॐ जय चण्डी जय जयऽ

**mūlādhāra nivāsini iha para siddhi prade (mām)**

**kālātītā kālī (2) kamala tū varade**

**om jaya caṇḍī jaya jaya**

Vós residis no *Mūlādhāra Cackra*. Vós concedeis a mais elevada realização neste mundo. Em tempo determinado vois sois *Kālī, a Removedora da Escuridão*, e como o *Ser de Lótus* Vós concedeis bênçãos. Sejais Vitoriosa!

11

शक्ति शक्ति धर तू ही नित्य अभेद मयी ऽ (मां)ऽ

भेद प्रदर्शिनि वाणी विमले वेदत्रयीऽ

ॐ जय चण्डी जय जयऽ

**śakti śakti dhara tū hī nitya abheda mayī (mām)**

**bheda pradarsīni vāṇī (2) vimale vedatrayī**

**om jaya caṇḍī jaya jaya**

Vós sois toda forma de Energia, a essência eterna e indistinguível, a vibração que expõe mudança e mérito, e os três *Vedas* imaculadamente puros. Sejais Vitoriosa!

Caṇḍī Pāṭhah

12

हं अति दीन दुखी मांम्विपत्जाल घेरे ऽ (मां)ऽ  
है कपूतति कपटी पर बालक तेरेऽ  
ॐ जय चण्डी जय जयऽ  
ham̐ ati dina dukhī māmm vipat jāla ghere (mām)  
haim̐ kapūt ati kapaṭī (2) para bālaka tere  
om̐ jaya caṇḍī jaya jaya

Por muitos dias nós estamos em amarguras, *Maa*. Estamos atados por adversidades e sofrimentos. Nós somos negligentes e dissimulados, mas ainda assim somos suas crianças. Sejais Vitoriosa!

13

निज स्वभाव वश जननी दया दृष्टि कीजै ऽ (मां)ऽ  
करुणा कर करुणा मयि चरण शरण दीजैऽ  
ॐ जय चण्डी जय जयऽ  
nija svabhāva vaśa janani dayā dr̥ṣṭi kijai (mām)  
karuṇā kara karuṇā mayi (2) caraṇa śaraṇa dijai  
om̐ jaya caṇḍī jaya jaya

Favorecei-nos com Vossa própria natureza, Mãe. Daí-nos Vossa misericórdia, Ó Mãe Misericordiosa! Daí-nos o refúgio de Vossos pés de lótus. Sejais Vitoriosa!

जय चण्डी जय जय ऽ (मां)ऽ जय चण्डी जय जय ऽ  
भय हारिणि भव तारिणि भव भामिनि जय जयऽ  
ॐ जय चण्डी जय जयऽ  
jaya caṇḍī jaya jaya (mām) jaya caṇḍī jaya jaya  
bhaya hāriṇi bhava tāriṇi (2) bhava bhāmini jaya jaya  
om̐ jaya caṇḍī jaya jaya

Sejais Vitoriosa! Ó *Deusa que Dilacera os Pensamentos*! Sejais Vitoriosa! Vós levais para longe todo medo e iluminais a intensidade de realidade. Sejais Vitoriosa!

Caṇḍī Pāṭhaḥ

देवीमयीऽ

devīmayī

A Manifestação da Deusa

तव च का किल न स्तुतिरम्बिकेऽ

सकलशब्दमयी किल ते तनुः

निखिलमूर्तिषु मे भवदन्वयोऽ

मन्सिजासु बहिःप्रसरासु चऽ

tava ca kā kila na stutirambike

sakalaśabdamayī kila te tanuḥ

nikhilamūrtiṣu me bhavadanvayo

mansijāsu bahiḥprasārāsu ca

Ó Mãe! Há alguma vibração que não seja Vossa canção? Vosso corpo é a forma de todo som. Conhecendo Vossa iminente forma de divindade, minha mente se move além dos pensamentos e reflexões.

इति विचिन्त्य शिवे शमिताशिवेऽ

जगति जातमयत्नवशादिदम्ऽ

स्तुतिजपार्चनचिन्तनवर्जिताऽ

न खलु काचन कालकलास्ति मेऽ

iti vicintya śive śamitāśive

jagati jātamayatnavaśādīdam

stutijapārcanacintanavarjitā

na khalu kācana kālakalāsti me

Ó Destruidora de todos os Obstáculos, Outorgante da Prosperidade! Reconhecendo-Vos como tal, como Ela que dá nascimento à tudo que se move e não se move, mesmo esses breves momentos de meu aparecimento nesta vida não devem ser gastos com outros pensamentos sem cantar Vosso louvor, e sim cantando Vossos nomes e oferecendo minha devoção.

bhagavatīstutīḥ

Uma Canção de Louvor à Deusa Suprema

प्रातः स्मरामि शरदिन्दुकरोज्ज्वलाभांऽ

सद्रत्नवन्मकरकुण्डलहारभूषाम्ऽ

दिव्यायुधोजितसुनीलसहस्रहस्तांऽ

रक्तोत्पलाभचरणां भवतीं परेशाम्ऽ

prātaḥ smarāmi śaradīndukarojjvalābhām

sadratnavanmakarakuṇḍalahārabhūṣām

divyāyudhojitasunīlasahasrahastām

raktotpālābhacaranām bhavatīm pareśām

De manhã eu recordo a *Mais Ilustre*, Ela que brilha como a lua de outono, usando um brilhante colar e brincos de finas jóias. Ela segura divinas armas em Seus milhares de braços de excelente azul, Ela concede vida divina. Seus pés são vermelhos como um lótus. Ela é a Mais Elevada Divindade.

## Caṇḍī Pāṭhaḥ

प्रातर्नमामि महिषासुरचण्डमुण्डऽ  
शुम्भासुरप्रमुखदैत्यविनाशदक्षांऽ  
ब्रह्मेन्द्ररुद्रमुनिमोहनशीललीलांऽ  
चण्डीं समस्तसुरमूर्तिमनेकरूपाम्ऽ

**prātarnamāmi mahiṣāsuraçaṇḍamunḍa-  
śumbhāsuraḥpramukhadāityavināśadakṣāṃ  
brahmēndrarudramunimohanaśīlalīlāṃ  
çaṇḍīm samastasuramūrtimanekarūpām**

De manhã eu reverencio a Mais Ilustre, à *Matadora do Grande Ego, da Paixão e da Ira*, e a *Destruidora* das outras negatividades das dualidades lideradas pela *Vaidade*. Suas atividades graciosas iludem até mesmo a *Brahmā*, a *Consciência Criadora*, *Indra*, *O Governo do Puro*, *Rudra*, o *Aliviador de Sofrimentos*, e outros seres sábios. Ela é a **Chaṇḍī**, *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*, a imagem da divindade de todos os Deuses em muitas formas.

प्रातर्भजामि भजतामभिलाषदात्रींऽ  
धात्रीं समस्तजगतां दुरितापहन्त्रीम्ऽ  
संसारबन्धनविमोचनहेतुभूतांऽ  
मायां परां समधिगम्य परस्य विष्णोःऽ

**prātarbhajāmi bhajatāmabhilāṣadātrīṃ  
dhātrīṃ samastajagatāṃ duritāpahantrīm  
saṃsārabandhanavimocanahetubhūtāṃ  
māyāṃ parāṃ samadhigamya parasya viṣṇoḥ**

De manhã eu louvo à *Mais Ilustre*, à *Realizadora de Todos os Desejos* para aqueles que A adoram, a *Criadora de Todos os Mundos* e *Removedora das Dificuldades*. Levei para longe toda a escravidão do mundo de objetos e relações, e conduzi-nos à pura visão intuitiva da *Consciência Suprema* a qual reside além de *Māyā*.

प्रणामःऽ

**Pranāmaḥ**

Reverenciando com Devoção

ॐ दुर्गा शिवां शान्ति करीं ब्रह्मार्णीं ब्रह्मणः प्रियाम्ऽ  
सर्वं लोकं प्रणेत्रीञ्च प्रणमामि सदा शिवाम्ऽ

**om durgām śivām śānti karīm brahmāṇīm brahmaṇaḥ priyām  
sarva loka praṇetriñca praṇamāmi sadā śivām**

*A Aliviadora das Dificuldades , Expositora da Bondade , Causa da Paz, Consciência Infinita, Amada pelos Conhecedores da Consciência; Ela que Motiva e Guia os três mundos , sempre eu A reverencio, e eu estou me curvando à Própria Bondade .*

मङ्गलां शोभनां शुद्धां निष्कलां परमां कलाम्ऽ  
विश्वेश्वरीं विश्व मातां चण्डिकां प्रणमाम्यहम्ऽ

**maṅgalām śobhanām śuddhām niṣkalām paramām kalām  
viśveśvarīm viśva mātām caṇḍikām praṇamāmyaham**

*Prosperidade, Beleza Radiante, Completamente Pura, Sem Limitações, a Limitação Suprema, a Suprema do Universo, a Mãe do Universo, à Vós **Chaṇḍī**, à Energia que Dilacera os Pensamentos, eu me curvo em submissão.*

सर्वं देव मयीं देवीं सर्वं रोग भयापहाम्ऽ  
ब्रह्मेश विष्णु नमितां प्रणमामि सदा शिवाम्ऽ

**sarva deva mayīm devīm sarva roga bhayāpahām  
brahmeśa viṣṇu namitām praṇamāmi sadā śivām**

*Ela é composta de todos os Deuses, remove todo aborrecimento e medo, *Brahma, Mahes'vara* e *Visnu* se curvam à Ela, e eu sempre reverencio à *Energia da Bondade Infinita* .*

विन्ध्यस्थां विन्ध्य निलयां दिव्यस्थान निवासिनीम्ऽ  
योगिनीं योग जननीं चण्डिकां प्रणमाम्यहम्ऽ

**vindhyasthām vindhya nilayām divyasthāna nivāsinīm  
yoginīm yoga janānīm caṇḍikām praṇamāmyaham**

*O Lugar de Moradia do Conhecimento, Residindo no Conhecimento, Residente no Lugar da Iluminação Divina, a Causa da União, a Conhecedora da União, à Energia que Dilacera os Pensamentos, constantemente eu reverencio*

ईशानमातरं देवीमीश्वरीमीश्वरप्रियाम्ऽ  
प्रणतोस्मि सदा दुर्गा संसारार्णव तारिणीम्ऽ

**īśānamātarām devīm īśvarīm īśvarapriyām  
praṇato-smi sadā durgām saṁsārārṇava tāriṇīm**

*A Mãe da Consciência Suprema, a Deusa que é a Consciência Suprema, nós sempre reverenciamos **Durgā**, a Aliviadora das Dificuldades, que conduz os aspirantes através das dificuldades do oceano dos objetos e suas relações.*

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

## Caṇḍi Pāṭhaḥ

### A Pronúncia do Sânskrito com Relação a Língua Inglesa

<b>a</b>	orgam, sum
<b>ā</b>	father
<b>ai</b>	aisle
<b>au</b>	sauerkraut –
<b>b</b>	but
<b>c</b>	church
<b>ḍ</b>	dough
<b>d</b>	dought ligeiramente voltado ao som do th de though
<b>ḍh</b>	adhere
<b>dh</b>	adhere ligeiramente voltado ao som theh de breathe- here
<b>e</b>	prey
<b>g</b>	go
<b>gh</b>	doghouse
<b>ḥ</b>	ligeiramente aspirado precedendo vogal
<b>h</b>	hot
<b>i</b>	it
<b>ī</b>	police
<b>j</b>	jump
<b>jh</b>	lodgehouse
<b>k</b>	kid
<b>kh</b>	workhorse
<b>l</b>	lug
<b>ṁ</b>	nasalização resonante precedendo vogal
<b>m</b>	mud
<b>ṅ</b>	sing
<b>ṇ</b>	under
<b>ñ</b>	piñata
<b>n</b>	no
<b>o</b>	no
<b>p</b>	pub
<b>ph</b>	uphill
<b>ṛ</b>	nenhum equivalente em inglês; um r simples como aparece em muitas línguas eslavas
<b>r</b>	room
<b>ś</b>	shawl pronunciado com um ligeiro assobio
<b>ṣ</b>	shun
<b>s</b>	sun
<b>ṭ</b>	tomato
<b>t</b>	water
<b>ṭh</b>	Thailand
<b>u</b>	push
<b>ū</b>	rude
<b>v</b>	vodka entre o w e v
<b>y</b>	yes

## Caṇḍī Pāṭhaḥ

**Se você gostou deste livro entre em contato conosco:**

**DEVI MANDIR  
5950 Highway 128  
Napa, CA 94558  
U.S.A.  
E-Mail [shreemaa@napanet.net](mailto:shreemaa@napanet.net)  
<http://www.shreemaa.org/>**

*Shakṭa Dharma  
Caixa Postal 70549  
Rio de Janeiro – RJ  
CEP 22741-970*